

# SARTORIUS

## Standard Terms and Conditions of Sales of Goods and Services for Vietnam entities

Đối với các hợp đồng nội địa, phiên bản GTC (Điều khoản và điều kiện chung) bằng tiếng Việt (Trang 18-35) sẽ được áp dụng khi có sự phân kỳ ngữ nghĩa giữa tiếng Anh và tiếng Việt. Đối với các hợp đồng xuyên biên giới, phiên bản tiếng Anh (Trang 1-17) sẽ được ưu tiên

For domestic contracts, the Vietnamese version of the GTC (pages 18-35) shall prevail in the event of divergence between the Vietnamese and English text. For contracts of a cross-border nature, the English-language version (pages 1-17) shall take precedence.

### PART I- GENERAL TERMS AND CONDITIONS

#### 1) ACCEPTANCE, SCOPE AND STRUCTURE OF THESE TERMS

- a) These general terms and conditions of sale ("GTC") apply to the sale of the Goods (as hereinafter defined) and Services (as hereinafter defined) as set out in the Quotation provided by the Sartorius entity ("Sartorius"), to which these terms are appended (the "Quotation"). The Quotation defines the Price, Delivery and any other special conditions which will apply. Sartorius shall supply and the Customer (as hereinafter defined) agrees to purchase the Goods and (if applicable) the Services in accordance with and on the basis of these GTC which together with the Specifications (as hereinafter defined) and the Quotation constitutes the "Agreement".
- b) The Agreement comprise the entire agreement between the parties, and supersede all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations and warranties, and communications, both written and oral. This Agreement prevails over any of Customer's general terms and conditions of purchase regardless of whether or when Customer has submitted such other terms. Fulfillment of Customer's order does not constitute acceptance of Customer's terms and conditions and does not serve to modify or amend this Agreement.
- c) These GTC contain three (3) parts (each, a "Part" and collectively the "Parts"). Part I contains "General Terms and Conditions," which shall be applicable to all sales of Goods and Services. Part II of this Agreement contains "Terms and Conditions for Sale of Goods,"

which shall be applicable to the sales of Goods, as the case may be, in addition to the provisions of Section I. Part III of this Agreement contains "Terms and Conditions Sale of Services" which shall be applicable to sales of Services, as the case may be, in addition to the provisions of Section I.

- d) Any of the following shall constitute Customer's unqualified acceptance of these GTC: (i) written acknowledgement of these GTC; (ii) issuance or assignment of a purchase order for the Good(s) or Services thereunder; (iii) acceptance of any shipment or delivery of Good(s) or provision of Services thereunder; (iv) payment for any of the Good(s) or Service(s); (v) the date when Customer has downloaded or installed a Software or (vi) any other act or expression of acceptance by Customer. Notwithstanding anything herein to the contrary, if a written contract signed by both parties is in existence covering the sale of the Goods or Services covered by the Quotation, the terms and conditions in such contract shall prevail to the extent they are inconsistent with these GTC.
- e) These GTC shall only apply vis-à-vis commercial customers and with respect to commercial transactions.
- f) No variation to these GTC shall be binding unless agreed in Writing between the authorized Representatives of the Customer and Sartorius.

#### 2) DEFINITIONS

In these GTC:

**"Affiliate"** means any individual or entity directly or indirectly (i) controlling, (ii) controlled by, or (iii) under common control with the ultimate parent company of such Party. For purposes of this definition, "control" means the direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the outstanding voting rights, or the right to control the policy decisions of the respective entity.

**"Applicable Law"** means all applicable laws, rules, regulations, orders, codes of practice, research governance or ethical guidelines, general manufacturing or laboratory practice guidelines, other requirements of regulatory authorities as well as any export control regulations and sanction control programs as amended from time to time.

**"Business Day"** means any day other than a Saturday, Sunday or any day which is a public holiday or any day

# SARTORIUS

on which banking institutions are authorized or required by law or other governmental action to close.

**"Confidential Information"** means any information disclosed in writing, orally, electronically or in any other form (tangible or intangible) that is confidential or proprietary in nature concerning the other Party and/or its Affiliates, including, without limitation, any details of its business, affairs, customers, clients, suppliers, plans, strategy, know-how, trade secrets or products (either existing or under development).

**"Consumables"** mean the disposable supplies or consumable products which Sartorius is to supply in accordance with this Agreement.

**"Customer"** means the person or entity who accepts the Quotation of Sartorius for the sale of the Goods or Services, or whose order for the Goods or Services is accepted by Sartorius.

**"Delivery Location"** means the location specified in the Quotation to which Sartorius shall procure the delivery of the Goods.

**"Equipment"** shall mean the equipment for the biopharmaceutical, chemical, food and beverage industries and academic sector, which Sartorius is to supply and install in accordance with the Quotation and the Agreement.

**"Force Majeure"** means any event outside the reasonable control of either Party and shall include, without limitation, war, threat of war, revolution, terrorism, riot or civil commotion, strikes, lockout or other industrial action, blockage or embargo, acts of, or restrictions imposed by Government or public authority (including but not limited to shelter-in-place orders), failure of supply of water, power, fuels, transport, equipment or other deliverables or services, explosion, fire, radiation, flood, natural disaster or adverse weather conditions, pandemic, epidemic, or Acts of God.

**"Goods"** means the goods (including any installment of the goods or any parts for them) which Sartorius is to supply in accordance with the Quotation and this Agreement and may include, where the context so requires, Consumables, Equipment, Instrument, Media or Media Components, System, Reagents, Plasmids and/or Software.

**"Goods Warranty Period"** shall mean the period which begins on the Goods delivery date to the Delivery Location and ends one (1) year after the delivery date; or, in the case of Consumable or of Good with a shorter shelf-life, ends the earlier of: (i) one (1) year after the delivery date; or (ii) the expiration of the shelf life (date of expiration or retest date according to the Good concerned) of such Consumable or of such Good. If the Goods delivered are devices Sartorius or its contractors installs at the Customer site, the warranty

period starts at the time of completion of installation, but in no event later than two (2) months after delivery.

**"GTC"** means the standard terms and conditions set out in this document and (unless the context otherwise requires) includes any special terms and conditions agreed in writing between the Customer and Sartorius.

**"Intellectual Property"** means patents, patent applications, utility models, designs, Inventions (as hereinafter defined), invention disclosures, trade secrets, know-how, registered and unregistered copyrights, works of authorship, computer software programs, source codes, data bases, trademarks, service marks, trade names and trade dress and any similar proprietary rights and any licenses or user rights related to the foregoing.

**"Invention"** means any new device, design, product, computer program, article, method, process, or improvement or alteration thereon, whether or not patentable, copyrightable, and protectable under any applicable mask works law, protectable as a trade secret or protectable under any similar law.

**"Media or Media Components"** means biological and/or chemical media compositions, proteins, microcarriers, excipients, preservation solutions, and media supplements supplied in accordance with the Quotation and the Agreement.

**"Object to Be Serviced"** means any object on which the Services are to be performed, including, but not limited to, Goods.

**"Plasmid"** means any gene expression system supplied by Sartorius in accordance with related Quotation and this Agreement.

**"Price"** means the price for the Goods determined in accordance with the Quotation and "Prices" shall be interpreted accordingly.

**"Quotation"** means the Quotation prepared by Sartorius and issued to the Customer.

**"Reagent"**, means any transduction reagents, transfection reagents and/or related small molecules and/or buffers supplied by Sartorius in accordance with related Quotation and this Agreement.

**"Representatives"** means Sartorius and Customer's respective employees, agents, consultants, officers, subcontractors and Affiliates.

**"Services"** means the repairs, preventative maintenance, relocations, retrofits, upgrades, installations, calibrations and validation services, together with any spare parts utilized in connection with the foregoing, in connection with Goods and other objects.

**"Services Warranty Period"** means the period which begins on the day of completion of performance of the

# SARTORIUS

Services and ends ninety (90) days later or such longer period as may be specified by Sartorius to Customer in Writing in the Quotation.

**"Software"** means any proprietary software developed by Sartorius to implement the specified functionality but excludes operating systems, networking software, standard database packages, standard peripheral interface software and any third-party software.

**"Specification"** means the description of the Goods and Services and attached to the Quotation (if any) or otherwise provided to the Customer by Sartorius or provided to Sartorius by the Customer (as the case may be), in Writing.

**"System"** means Goods which includes the physical equipment Sartorius is to supply in accordance with this Agreement together with (to the extent applicable) the Software and any other deliverables specified in the Quotation.

**"Term"** means the period beginning on Customer's unqualified acceptance of these GTC, through the earlier of: (i) the time period set forth in the Quotation or (ii) as set forth in the key code if Sartorius is licensing a Software.

**"Writing"** means any written communication by letter or by e-mail.

Any reference in these GTC to any provision of a statute shall be construed as a reference to that provision as amended, re-enacted or extended at the relevant time.

The headings in these GTC are for convenience only and shall not affect their interpretation.

### 3) BASIS OF THE SALE

- a) Sartorius shall sell and the Customer shall purchase the Goods or Services in accordance with any written Quotation of Sartorius which is accepted by the Customer, or any written order of the Customer which is accepted in Writing by Sartorius, subject in either case to these GTC, which shall govern the Agreement to the exclusion of any other terms and conditions subject to which any such Quotation is accepted or purported to be accepted, or any such order is made or purported to be made, by the Customer. Oral agreements shall only become valid when Sartorius confirms the same in Writing.
- b) Sartorius's employees or agents are not authorized to make any representations concerning the Goods or Services unless confirmed by Sartorius in Writing. In entering into the Agreement, the Customer acknowledges that it does not rely on, and waives any

claim for breach of any such representations which are not so confirmed.

- c) Any advice or recommendation given by Sartorius or its employees or agents to the Customer or its employees or agents as to the storage, application or use of the Goods which is not confirmed in Writing by Sartorius is followed or acted upon entirely at the Customer's own risk, and accordingly Sartorius shall not be liable for any such advice or recommendation which is not so confirmed. Marketing and other promotional material relating to the Goods or Services are illustrative only and do not form part of the Agreement. The Customer agrees that, in submitting an order, it has not relied on any representation or statements by Sartorius other than those expressly set out in the Agreement.
- d) Any typographical, clerical or other error or omission in any sales literature, Quotation, price list, acceptance of offer, invoice or other document or information issued by Sartorius, including Sartorius's website, shall be subject to correction without any liability on the part of Sartorius.

### 4) ORDERS

- a) Sartorius does not represent, warrant or undertake that all of the Goods will be available for order at all times, or until an order is accepted, that Sartorius can supply the volumes requested.
- b) No order which has been accepted by Sartorius may be canceled by the Customer except with the agreement in Writing by Sartorius and on terms that the Customer shall indemnify Sartorius in full against all loss (including loss of profit), costs (including the cost of all labor and materials used), damages, charges and expenses incurred by Sartorius as a result of cancellation.

### 5) PRICE

- a) Sartorius may change its prices at any time without notice. The Price shall be as stipulated in the Quotation, or in the event of the Quotation being silent on the matter, in accordance with the list prices in effect at that time Sartorius accepts Customer's order.
- b) Except as otherwise stated under the terms of any Quotation and unless otherwise agreed in Writing between both the Customer and Sartorius, all Prices are given by Sartorius on a CPT INCOTERMS® 2020

# SARTORIUS

basis. The Customer shall be liable to pay Sartorius's charges for transport, packaging, freight and insurance.

- c) All Prices are exclusive of Value Added Tax (or equivalent sales tax) sales, withholding or other tax (other than income tax to which Sartorius may be subject), which shall be payable in addition by the Customer. If any amount due under the Agreement is subject to such Value Added Tax, sales, withholding or any other tax which has the effect of reducing the amount of money which Sartorius would have been entitled to receive or retain from the Customer under the Agreement but for such tax, the Customer will, at Sartorius's request, pay to Sartorius such additional sum at the rate for the time being prescribed by law for that tax. Customers within the EU shall be obligated to indicate their Value Added Tax identification number.
- d) The Price set forth in the Quotation includes the cost of labor, travel and parts, provided that the Service is performed during the hours covered in these GTC. Charges for services or goods not covered by the Agreement will be invoiced separately at the time of occurrence or delivery and at the prevailing rates.

## 6) TERMS OF PAYMENT

- a) Subject to any additional or other terms agreed in Writing by Customer and Sartorius, Sartorius shall be entitled to invoice Customer for the Price of the Goods and Services on or at any time after delivery of the Goods or performance of the Services.
- b) The Price of the Goods and/or Services provided in the Quotation may be subject to adjustment in the event there is:
  - i. a change to the Specifications or a Customer requested change to the delivery date or to the quantities of Goods or Services ordered in the Quotation;
  - ii. any failure by the Customer to give Sartorius adequate or accurate information or instructions which causes Sartorius to incur additional cost;
  - iii. a failure by the Customer to collect or accept delivery of the Goods or allow performance of the Services in accordance with the Quotation and such increase may include, without limitation, a processing fee amounting to ten per cent (10%) of the Price, per month and for a maximum of two (2) months, after Sartorius has first notified the Customer that the Goods are

ready for collection or (as the case may be) Sartorius has tendered delivery of the Goods (the "Stocking Fee"); and/or

- iv. a change to: the cost of materials, costs of production, shipment arrangements (including expedited shipping/handling charges), currency or exchange, increases in taxes and duties or terms outside the original terms outlined in the Quote).
- c) If, two (2) months after Sartorius has first notified the Customer that the Goods are ready for collection by the Customer or Sartorius has first tendered delivery of the Goods, the Goods have not been collected by the Customer or the Customer has not accepted delivery of the Goods or the Customer has not accepted or allowed performance of the Services in accordance with the Quotation, Sartorius shall be entitled to invoice Customer for the Price of the Goods and or Services and any amount provided for in clause 6(b) and Customer shall remit payment for such amounts in accordance with the terms in Section 6(d).
- d) The Customer shall pay the Price in the invoicing currency within thirty (30) days of the date of Sartorius's invoice, subject to credit approval, notwithstanding that delivery or performance may not have taken place and the property in the Goods has not passed to the Customer.
- e) If the Customer fails to make any payment on the due date then, without prejudice to any other right or remedy available to Sartorius, Sartorius shall be entitled to: (i) cancel the Agreement or suspend any further deliveries or performance to the Customer; and (ii) charge the Customer interest (both before and after any judgment) on the amount unpaid, at highest rates allowed by the law governing this Agreement, until payment in full is made. Interest will accrue on a daily basis and apply from the due date for payment until actual payment is made in full, whether before or after judgment.
- f) All payments shall be paid in full and cleared funds without any deduction or set-off or counter claim in accordance with the payment terms on the Quotation.
- g) Sartorius may require from the Customer that the latter provide as security for payment, two (2) weeks before the delivery date, an irrevocable and confirmed letter of credit, a banker's bond or a bank guarantee. The assertion of any rights of retention or offsetting any Customer counterclaims that are not acknowledged by Sartorius, have not been established by final court decision and are not yet ready for a

decision in a legal dispute shall not be permitted.

- h) Sartorius is not obliged to accept any checks or bills of exchange as a method of payment. Acceptance of such payment methods must be agreed upon beforehand and shall occur in any case only on account of performance and will not be considered as performance in full discharge of an obligation. Any related costs will be borne by Customer. Credit notes from checks and bills of exchange will occur by deducting any costs and subject to receipt at the value on the day Sartorius has access to the equivalent value.

## 7) LIABILITY

- a) To the fullest extent permitted by law, Sartorius shall not be liable to the Customer by reason of any representation, or any implied warranty, condition or other term or any duty, or under the express terms of the Agreement, for any consequential loss or damage (whether for loss of profit or otherwise), costs, expenses or other claims for consequential compensation whatsoever (and whether caused by the negligence of Sartorius, its employees, Affiliates or agents or otherwise) which arise out of or in connection with the execution of the Agreement, except as expressly provided in these GTC.
- b) Sartorius shall not be liable for the correct choice of Goods for the purpose intended in the individual case and for the correct linkage of such Goods to one another or to items of the Customer. This shall be the sole responsibility of the Customer or of such person who links and installs the Goods on behalf of Customer. Sartorius disclaims any and all liability for faulty and/or false connections of Goods and for any use that is non-compliant with Applicable Law in the country of use.
- c) Sartorius shall not be liable to the Customer or be deemed to be in breach of the Agreement by reason of any delay in performing, or any failure to perform, any of Sartorius's obligations under the Agreement, if the delay or failure was due to any Force Majeure event.
- d) To the fullest extent permitted by law, and notwithstanding anything contained in the Agreement to the contrary, Sartorius's total aggregate liability under, or in connection with this Agreement, whether arising in tort (including negligence), contract or in any other manner will not exceed, in total, the lesser of: i) Customer actual direct damages; or ii) the

Price which Customer has paid Sartorius for the Goods or Services giving rise to such claim.

- e) Without prejudice to clause 7i), Sartorius shall not be liable to the Customer for any (i) loss of profit or revenues; (ii) loss of or damage to data or information systems; (iii) loss of contract or business opportunities; (iv) loss of anticipated savings; (v) loss of goodwill; or (vi) any indirect, special or consequential loss or damage.
- f) Neither Party will be liable to the other for any breach of this Agreement to the extent that such breach is caused by a breach of this Agreement by the other Party.
- g) Sartorius shall have no liability whatsoever for any damages suffered, directly or indirectly, by any person as a result of (i) the operation or the use of Goods in combination with any other hardware or software or any other product not supplied by Sartorius; (ii) any modification to the Goods or any of its components, including without limitation, the Software, made by the customer or any third party; (iii) use of any third party software provided by Sartorius hereunder; and/or (iv) any words, description, trademarks, devices and other matters printed on the Goods at the Customer's request or in accordance with the Customer Specification.
- h) Sartorius shall not be liable to the Customer by reason of any representation, or any implied warranty, condition or other term or any duty, or under the express or implied terms of this Agreement for any alleged or actual infringement of third-party Intellectual Property by the Customer's use, modification, alteration, enhancement, improvement, further processing or combination (including, but not limited to the combination with third-party products) of the Goods on or after the delivery date.
- i) If Customer provides Sartorius with instructions, Specifications or requirements for the provision of customized Goods, Sartorius shall not be liable to the Customer by reason of any representation, or any implied warranty, condition or other term or any duty, or under the express or implied terms of this Agreement for any alleged or actual infringement of third-party Intellectual Property by these customized items or their use by the Customer.
- j) In the event that the Goods supplied under this Agreement are Goods which form a System, the Customer shall indemnify and hold Sartorius harmless

from and against any claim or threatened claim for damages, penalties, costs and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising, directly or indirectly from (i) the manufacture, use, sale, distribution, marketing or commercial exploitation of any pharmaceutical product or other substance or derivation by the Customer using the System; or (ii) modification of the System by the Customer or any third party.

- k) Save where Sartorius or its Representatives are negligent, the Customer shall hold Sartorius and its Representatives harmless from all claims against Sartorius brought by the Customer's own Representatives resulting from personal injury or death or loss of property which arise whilst at Sartorius' premises or while the Customer's Representatives are interfacing with, or assisting Sartorius in its work (if any) at the Customer's site.

## 8) TERMINATION

- a) This Agreement may be terminated immediately by either Party serving notice in writing to the other Party where the other Party: (i) commits a material breach of this Agreement and such breach, if remediable, is not remedied within twenty (20) Business Days of receiving written notice to do so; or (ii) becomes insolvent or becomes the subject of any proceeding under any bankruptcy, insolvency or liquidation law, or is otherwise unable to pay its debts as they generally become due; or (iii) becomes subject to property attachment, court injunction or court order which has a material adverse effect on its operations; or (iv) makes an assignment for the benefit of its creditors otherwise than pursuant to the provision of finance or credit in the ordinary course conduct of its ongoing business or is petitioned into bankruptcy; or (v) conducts a material change in its management or control.
- b) If this clause applies then, without prejudice to any other right or remedy available to Sartorius, Sartorius shall be entitled to cancel the Agreement or suspend any further deliveries or performances under the Agreement without any liability to the Customer, and if the Goods have been delivered and/or the Services performed but not paid for, the Price shall become immediately due and payable notwithstanding any previous agreement or arrangement to the contrary.

## 9) INDEMNIFICATION

- a) Customer agrees to indemnify, defend and hold harmless Sartorius from and against any and all costs, losses, expenses, damages, claims, liabilities or fines, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees and court costs, resulting from or arising in connection with (i) any claim of infringement of any Intellectual Property or other proprietary rights of any third party to the extent that the Goods were manufactured or used pursuant to Specifications supplied or required by Customer; or (ii) any and all actual or alleged injuries to, or deaths of, persons and any and all damage to, or destruction of, property arising directly or indirectly from or relating to the Goods sold pursuant to the Agreement, or any products or items manufactured using such Goods, or relating to the products items or equipment serviced under the Agreement, except for such costs, losses, expenses, damages, claims, liabilities or fines which directly are caused by or result from Sartorius' willful misconduct or gross negligence; or (iii) the negligence and/or willful misconduct of Customer, its employees or agents; or (iv) any failure of the Customer and/or its Representatives to comply with Applicable Law and/or related Specifications in the handling or use of the Goods and/or Services.
- b) Sartorius agrees to defend and indemnify Customer and hold Customer harmless from and against any and all costs, losses, expenses, damages, claims, liabilities or fines, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees and court costs, resulting from or arising in connection with the negligence and/or willful misconduct of Sartorius, its employees or agents.

## 10) INSURANCE

The Customer shall maintain, at its own cost and expense, comprehensive general liability insurance, including product liability insurance, property damage insurance, public liability insurance, completed operations insurance and contractual liability insurance and maintain such coverage and limits in commercially reasonable amounts. Customers shall further maintain, at its own cost an expense, workmen's compensation insurance and any other insurance required by law, in commercially reasonable amounts. Customers shall, promptly upon Sartorius' written request, furnish to Sartorius certificates of insurance evidencing the coverages, limits and expiration dates of the respective insurance policies.

## 11) COMPLIANCE REQUIREMENTS

- a) The Customer and Sartorius shall comply with their respective obligations and Applicable Law.
- b) The Customer is solely responsible to comply with any legal or regulatory obligations relating to its use of the Goods. The Customer is solely responsible to order and purchase the appropriate and relevant quality grade of the Goods and/or Services, consistent and in accordance with the Customer's intended use, Sartorius disclaims any liabilities in this regard.
- c) The Customer also agrees not to export, re-export or transfer any software or technology developed with or using information, software or technology offered by Sartorius, in violation of Applicable Law. Further, the Customer shall neither use any Goods, Service, information, Software and technology offered by Sartorius in or in connection with nuclear technology or weapons of mass destruction (nuclear, biological or chemical) and carriers thereof nor supply military consignees.

Goods and Services may be subject to international and national export restrictions. Acceptance and delivery of the order will be done in strict compliance with the appropriate legal provisions and embargo regulations. Acceptance and execution of orders for Goods and Services requiring approval is subject to the issue of applicable export licenses by the relevant country authorities. In case Goods and Services require approval, Sartorius requires an appropriate End-User-Declaration from the end user stating the precise use of the Goods and Services and including an informative company profile. Goods and Services will be supplied exclusively for civil and peaceful purposes. With the purchase order, the Customer agrees to comply with all Applicable Laws and to provide all requested information and data in a timely manner to obtain the necessary documents.

- d) It is expressly understood and agreed that Customer shall be solely responsible for (i) identifying and complying with all Applicable Laws for its industry and (ii) taking all necessary actions to test and validate the Good supplied by Sartorius. It is acknowledged and agreed that the foregoing shall apply to products, regardless of their process stage and/or name (product, final or intermediate product, material, and the like), that may be generated by or in connection with the use of the Good. For the avoidance of doubt, where applicable, the Customer

shall only use, or permit the use of, the Goods for manufacture purposes which do not include the administration or application of the Goods or products embodying the Goods to (i) humans unless the Good is specifically commercialized by Sartorius for direct administration to humans or (ii) animals, except in accordance with Applicable Law and usage specified, and instructions given, by Sartorius in writing.

- e) Data protection: Sartorius will request, process and use personal data from Customer to manage Customer' requests, claims, orders or repairs and for the continuing relationship management to Customer. Some of those data processing activities are handled on behalf of Sartorius by Sartorius Corporate Administration GmbH, Germany, its Affiliates or external service providers. These companies may be based worldwide, including areas outside the European Union. For all cases involving a transfer of personal data, Sartorius will ensure compliance with data protection regulations. Furthermore, Sartorius will transfer these data to authorities, if there is an existing legal obligation for Sartorius to do so. Individuals have the right to access their data processed by Sartorius and have such data updated. Subject to the legal requirements of data protection laws, individuals may also require that their data be deleted or blocked. For further information see Sartorius' data protection policy posted at <https://www.sartorius.com/en/data-protection>.
- f) Anti-Corruption Laws, U.S. Foreign Corrupt Practices Act and UK Bribery Act: Customer acknowledges that: (a) Sartorius may be subject to the provisions of the Foreign Corrupt Practices Act of 1977 of the United States of America, 91 Statutes at Large, Sections 1495 et seq. (the "FCPA"); and, (b) Sartorius may be subject to other bribery and corruption laws, including without limitation the UK Bribery Act and local laws for the jurisdictions covered thereunder. Customer further acknowledges that it is familiar with the provisions of the FCPA, the UK Bribery Act and applicable local bribery and corruption laws, and shall not take or permit any action that will either constitute a violation under, or cause Sartorius to be in violation of, the provisions of the FCPA, the UK Bribery Act or applicable local bribery and corruption law.

## 12) MISCELLANEOUS

- a) Any notice required or permitted to be given by either

# SARTORIUS

party to the other under these GTC shall be in Writing addressed to that other party at its registered office or principal place of business or such other address as may at the relevant time have been notified pursuant to this provision to the party giving the notice.

- b) No waiver by Sartorius of any breach of the Agreement by the Customer shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision. Any purported waiver by Sartorius will be void and ineffective unless it is in writing and signed by a properly authorized Representative of Sartorius.
- c) If individual provisions of these GTC are or become fully or partially ineffective, the remaining provisions of the GTC shall not be affected thereby. This also applies if an unintended omission is found in the Agreement. A fully or partially ineffective provision shall be replaced or an unintended omission in the GTC shall be filled by an appropriate provision which, as far as is legally possible, most closely approximates to the original intention of the contractual parties or to what they would have intended according to the meaning and purpose of these GTC had they been aware of the ineffectiveness or omission of the provision(s) in question.
- d) This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (the Vienna Sales Convention) is not applicable to this Agreement.

In the event the Customer is located in Vietnam, any disputes under this Agreement must be brought before the local courts of the registered office of Sartorius, and the Parties hereby consent to the personal jurisdiction and exclusive venue of these courts. Furthermore, Sartorius shall be entitled at its discretion to assert its own claims at the Customer's place of jurisdiction. After a lawsuit has been filed, the Customer shall be limited, on the basis of his or her own rights and claims, to bring a counterclaim before the particular court before which the original action has been brought or to offset his or her own claim against the claim lodged in said action before the court.

In the event the Customer is located outside Vietnam, all dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or its validity shall be finally settled according to the ICC Rules of Conciliation and Arbitration without recourse to the ordinary courts of

law (except as regards interlocutory relief). The place of arbitration is the place of the registered office of Sartorius. Sartorius shall be entitled at its discretion to assert its own claims at the place of the registered office of the Customer. The arbitral proceedings are to be held in the English language.

- e) Each party undertakes that it will keep any Confidential Information confidential and it will not (i) use or disclose the other Party's Confidential Information to any persons except that it may disclose such Confidential Information to any of its Representatives who need to know the same for the purposes of performing any obligation under this Agreement, provided that such party must ensure that each Representative to whom Confidential Information is disclosed is aware of its confidential nature and agrees to comply with this clause as if it were a party; (ii) disclose any Confidential Information as may be required by law, any court or governmental regulatory or supervisory authority or any other authority of competent jurisdiction.

Sartorius may, and the Customer hereby acknowledges and agrees, use and exploit residuals for any purpose after the return or destruction of Customer's Confidential Information without breach of its confidentiality obligations hereunder. As used herein, residuals shall mean information of any intangible form, including but not limited to ideas, concepts, techniques and/or understandings retained in the unaided memory of Sartorius' Representatives as a result of their review, evaluation and testing of the Customer's Confidential Information.

- f) Orders are not assignable or transferable, in whole or in part, without the express written consent of Sartorius.
- g) Any marketing, promotion or other publicity material, whether written or in electronic form, that refers to Sartorius, its Affiliates, its Goods, Services, or to these GTC must be approved by Sartorius prior to its use or release.
- h) Sartorius, or its Affiliates, is the owner of certain proprietary brand names, trademarks, trade names, logos and other Intellectual Property. Except as otherwise expressly permitted by Sartorius, no use of Sartorius's or its Affiliates' brand names, trademarks, trade names, logos or other intellectual property is permitted, nor the adoption, use or registration of any words, phrases or symbols so closely resembling any of Sartorius' or its Affiliates' brand names, trademarks, trade names, logos or other intellectual property as to



# SARTORIUS

be apt to lead to confusion or uncertainty, or to impair or infringe the same in any manner, or to imply any endorsement by Sartorius of a third party's products or services.

- i) Nothing in this Agreement shall be deemed to constitute a partnership between the parties or to make either party the agent of the other party for any purpose. Furthermore, each of the parties shall remain solely responsible for its own acts, statements, engagements, performances, products (in the case of Sartorius subject to the other terms of these GTC in relation to the Goods and Services), and personnel.
- j) Nothing in this document is intended to create any rights in third parties against Sartorius.

## PART II- TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF GOODS

If Customer is purchasing Goods from Sartorius, the following provisions shall exclusively apply in relation to the sale of Goods, and Goods only, in addition to the provisions of Part I of these GTC:

### 13) SPECIFICATIONS

- a) The Customer shall be responsible to Sartorius for ensuring the accuracy of the terms of any order (including any applicable Specification) submitted by the Customer ("Customer Specification"), and for giving Sartorius any necessary information relating to the Goods within a sufficient time to enable Sartorius to perform the Agreement in accordance with its terms.
- b) The quantity, quality and description of and any Specification for the Goods shall be those set out in Sartorius' Quotation.
- c) If the Goods are to be manufactured or any process is to be applied to the Goods by Sartorius in accordance with a Customer Specification submitted by the Customer, the Customer shall indemnify Sartorius against all loss, damages, costs and expenses awarded against or incurred by Sartorius in connection with or paid or agreed to be paid by Sartorius in settlement of any claim for infringement of Intellectual Property of any third party which results from Sartorius' use of the Customer's Specification.
- d) Sartorius reserves the right to make any changes (i) in the Specification or, if applicable Customer Specification of the Goods which are required to

conform with any applicable safety or other statutory requirements; and/or (ii) where the Goods are to be supplied to Sartorius's Specification, to the components, functionality or performance characteristics of the Goods supplied under an order already in place, provided that the Goods continue to conform in all material respects with the Specification or Customer Specification in force at the time of the order.

### 14) DELIVERY

- a) The Goods will be delivered to the Delivery Location on or before the dates specified in the Quotation. Sartorius notified the Customer in Writing as soon as reasonably practicable on becoming aware that a delay in delivery is likely and will provide a revised estimate, if possible. The Goods may be delivered by installments. Any delay in delivery or defect in an installment will not entitle the Customer to cancel any other installment or the Agreement. Unless the Parties otherwise agree, packaging material is to be disposed of by the Customer at the Customer's expense.
- b) Sartorius will use its reasonable endeavors to meet delivery dates, but such dates are approximate only and time of delivery is not of the essence and Sartorius shall not be liable for any delay in delivery of the Goods howsoever caused. The Goods may be delivered by Sartorius in advance of the quoted delivery date upon giving reasonable notice to the Customer.
- c) The Customer acknowledges that any variance in the quantities of the Goods ordered up to ten percent (10%) more or ten percent (10%) less than the quantity ordered will not be regarded as a failure of Sartorius to supply the Goods ordered, provided that Sartorius will only invoice the Customer for, and the Customer will only be obliged to pay for, the quantity actually delivered.
- d) If Sartorius is entirely unable to deliver the Goods for any reason other than any cause beyond Sartorius's reasonable control or the Customer's fault, and Sartorius is accordingly liable to the Customer, Sartorius's liability shall be limited to the Price of the Goods that Sartorius failed to deliver.

### 15) RISK AND PROPERTY

- a) Risk of damage to or loss of the Goods shall pass to the Customer: (i) in the case of Goods to be provided at Sartorius's premises, at the time when Sartorius notifies the Customer that the Goods are available

# SARTORIUS

for collection; or (ii) in the case of Goods to be delivered otherwise than at Sartorius's premises, at the time of delivery or, if the Customer wrongfully fails to take delivery of the Goods, the time when Sartorius has tendered delivery of the Goods.

- b) Notwithstanding delivery and the passing of risk in the Goods, or any other provision of these GTC, the property in the Goods shall not pass to the Customer until Sartorius has received in cash or cleared funds payment in full of the Price of the Goods.
- c) Until such time as the property in the Goods passes to the Customer, the Customer shall hold the Goods as Sartorius's fiduciary agent and bailee, and shall keep the Goods separate from those of the Customer and third parties and properly stored, protected and insured and identified as Sartorius's property and take all reasonable care of the Goods and keep them in the condition in which they were delivered and inform Sartorius immediately if it becomes subject to any insolvency type event and permit, upon reasonable notice, Sartorius to inspect the Goods during the Customer's normal business hours and provide Sartorius with such information concerning the Goods as Sartorius may request from time to time. Until such time as the Customer becomes aware or ought reasonably to have become aware that an insolvency type event has occurred or is likely to occur, the Customer shall be entitled to resell or use the goods in the ordinary course of its business, but shall account to Sartorius for the proceeds of sale or otherwise of the Goods, whether tangible or intangible, including insurance proceeds, and shall keep all such proceeds separate from any moneys or property of the Customer and third parties and, in the case of tangible proceeds, properly stored, protected and insured. If the Customer resells the Goods in accordance with the foregoing, title shall pass to the Customer immediately prior to the resale. If, at any time before title to the Goods has passed to the Customer, the Customer informs Sartorius, or Sartorius reasonably believes, that the Customer has or is likely to become subject to an insolvency type event, Sartorius may (i) require the Customer to re-deliver the Goods to Sartorius (at the expense of the Customer if so requested by Sartorius); and/or (ii) if the Customer fails to do so promptly, enter any premises where the Goods are stored and repossess them.
- d) Until such time as the property in the Goods passes to the Customer (and provided the Goods are still in existence and have not been resold), Sartorius shall

be entitled at any time to require the Customer to deliver up the Goods to Sartorius and, if the Customer fails to do so forthwith, to enter upon any premises of the Customer or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods.

- e) The Customer shall not be entitled to pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the Goods which remain the property of Sartorius, but if the Customer does so all moneys owing by the Customer to Sartorius shall (without prejudice to any other right or remedy of Sartorius) forthwith become due and payable.

## 16) WARRANTIES AND REMEDIES

- a) Subject to the conditions set out herein, Sartorius provides to Customer a limited warranty that the Goods will correspond with their Specification at the time of delivery and will be free from defects in material and workmanship during the Goods Warranty Period. Sartorius will at its option repair, replace or refund the Price of the Goods that do not comply with this clause 16(a) provided that the Customer serves a written notice on Sartorius (i) in the case of defects discoverable by a physical inspection not later than five (5) Business Days from the arrival of the Goods at the Delivery Location; or (ii) in the case of latent defects, within a reasonable period of time from arrival of the Goods at the Delivery Location or, according to Applicable Law, from the date Customer identifies such latent defects, that some or all of the Goods do not comply with this clause 16(a) and identifying in sufficient detail the nature and extent of the defects. The Customer will be deemed to accept the Goods if it does not notify Sartorius of any failure of the Goods to comply with this clause 16(a) within the time periods set out above. The Customer will comply with any returns policy of Sartorius that may be notified to the Customer from time to time, including if and to the extent such returns policy specifies alternative procedures and time periods to those set out above. Similarly, and subject to the conditions set out herein, Sartorius provides to Customer a limited warranty that the Reagents and Plasmids, will be stable during the Goods Warranty Period, being understood that the stability of the Reagent and/or Plasmid may however be modified when the Reagent and/or Plasmid is mixed to constitute a compound.
- b) The above warranty is given by Sartorius subject to the following conditions: (i) Sartorius shall be under no liability in respect of any defect in the Goods

# SARTORIUS

arising from any drawing, design or Customer' Specification supplied by the Customer; and (ii) Sartorius shall be under no liability in respect of any defect arising from normal wear and tear, accident, disaster or Force Majeure event, misuse, fault or willful damage, negligence, abnormal working conditions, power surges or electrical failures, failure to follow Sartorius's instructions (whether oral or in writing) as to storage, handling, use, expiry, installation, commissioning, maintenance, return or disposal of the Goods or good practice in relation to the storage, installation, commissioning, use or maintenance of the Goods, misuse or alteration or repair of the Goods without Sartorius's approval; (iii) Sartorius shall be under no liability under the above warranty (or any other warranty, condition or guarantee) if the total Price for the Goods has not been paid by the due date for payment; (iv) the above warranty does not extend to parts or materials not manufactured by Sartorius, in respect of which the Customer shall only be entitled to the benefit of any such warranty or guarantee as is given by the manufacturer to Sartorius; (v) Sartorius shall be under no liability under the above warranty (or any other warranty, condition or guarantee) where the Customer uses any Goods after notifying Sartorius that such Goods do not comply with clause 16(a) hereof; (vi) Sartorius shall be under no liability in regarding the effectiveness of the Reagent and/or Plasmid once it has been incorporated into another product or mixed to constitute a compound; (vii) Sartorius shall be under no liability under the above warranty (or any other warranty, condition or guarantee) where such failure arises as a result of damage or loss which occurs after risk in the Goods has passed to the Customer. ANY INSTALLATION, MAINTENANCE, REPAIR, SERVICE, RELOCATION OR ALTERATION TO OR OF, OR ANY OTHER TAMPERING WITH, THE GOODS PERFORMED BY ANY OTHER PERSON OUTSIDE OF SARTORIUS, WITHOUT PRIOR WRITTEN APPROVAL FROM SARTORIUS, USE OF ANY PARTS NOT SUPPLIED BY SARTORIUS FOR SUCH GOODS, OR USE OF THE GOODS IN A BSL 3/4 ENVIRONMENT WILL IMMEDIATELY AND AUTOMATICALLY VOID AND CANCEL ALL WARRANTIES WITH RESPECT TO SUCH GOODS. THE WARRANTY PROVIDED HEREUNDER MAY ALSO BE CANCELED AND VOIDED BY SARTORIUS IN THE EVENT CUSTOMER SHIPS THE GOODS OUTSIDE THE COUNTRY TO WHICH SARTORIUS SHIPPED THE GOODS.

SARTORIUS' WARRANTIES EXTEND ONLY TO THE CUSTOMER NAMED ON THE QUOTE AND CUSTOMER CANNOT TRANSFER THE WARRANTY. EXCEPT FOR THE WARRANTY EXPRESSLY SET FORTH IN SECTION 16(a), SARTORIUS MAKES NO WARRANTY WHATSOEVER, EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, WITH RESPECT TO THE GOODS AND SERVICES, DURING OR AS PART OF THE COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE OR TRADE OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY, (I) WARRANTY OF MERCHANTABILITY; OR (II) WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

- c) THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS THE SOLE AND EXCLUSIVE OBLIGATIONS OF SARTORIUS WITH RESPECT TO THE GOODS AND SERVICES AND ALL OTHER WARRANTIES, CONDITIONS OR OTHER TERMS IMPLIED BY STATUTE OR LAW ARE EXCLUDED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. SARTORIUS SHALL NOT HAVE ANY OTHER OBLIGATION WITH RESPECT TO THE GOODS, SERVICES, OR ANY PART THEREOF, WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT, STRICT LIABILITY, OR OTHERWISE. THE REMEDIES SET FORTH IN SECTION 9(b) SHALL BE CUSTOMER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.
- d) In no event shall Customer be entitled to make a warranty claim if Customer is in breach of its obligations, including but not limited to payment, hereunder.

## 17) INTELLECTUAL PROPERTY

- a) Notwithstanding any other provision of this Agreement or termination or expiration of this Agreement, Sartorius shall own all right, title, and interest in and to all Intellectual Property related to the Goods owned or controlled by Sartorius as of the Quotation date, and all Intellectual Property that is developed by Sartorius after its written confirmation of the order, provided, that it does not exclusively rely upon or materially utilize: (i) the Confidential Information of Customer; or (ii) Intellectual Property owned by Customer. Except as otherwise expressly provided herein to the contrary, these GTC do not transfer, assign, lease or license to Customer, or otherwise provide Customer with any rights or interests in or to any Intellectual Property owned by Sartorius. Procurement and maintenance of copyright or Intellectual Property related to the Goods or any other proprietary rights relating to any

technology, including any Invention owned by Sartorius shall be carried out or pursued at the discretion and expense of Sartorius. The Customer shall not use or cause or permit the use of the Goods in any manner (i) that confers on any third party any Intellectual Property in or to the Goods or (ii) that creates a contractual, legal or regulatory obligation to disclose Sartorius's sale of the Goods to Customer.

- b) Should the Goods, or any part thereof, become, or in Sartorius's opinion be likely to become, the subject of any claim of infringement, the Customer shall permit Sartorius, at Sartorius's option and expense, to either (i) procure for the Customer the right to continue using the same; or (ii) replace or modify the Goods (or the affected parts or elements thereof) to render it or them non-infringing, provided that such replacement and/or modification do not materially affect the functionality or efficiency of the Goods. Sartorius's obligations under this clause will not apply to Goods modified or used by the Customer other than in accordance with the Agreement or Sartorius' instructions. The Customer will indemnify Sartorius from and against all losses, damages, liability, costs and expenses incurred by Sartorius in connection with any claim arising from such modification or use.
- c) In relation to trademarks affixed to or incorporated within the Goods, use of the trademarks will be in accordance with this Agreement and with Sartorius's (or licensor's) brand guidelines (if any) supplied to the Customer from time to time and all goodwill associated with the use of trademarks will accrue to the benefit of Sartorius (or its licensor) and at the request of Sartorius, the Customer will at its own cost, sign all documents and do all things necessary to assign such goodwill to Sartorius or Sartorius's licensor as the case may be. The Customer undertakes not to apply to register or register the same trademark or any confusingly similar mark or procure or assist someone else to do so and except to the extent authorized by Sartorius in writing, the Customer will not alter or remove such trademark from the Goods.

## 18) RESTRICTIONS OF USE

- a) Customers shall not use the Good and associated documentation for human in-vitro diagnostic applications unless otherwise expressly specified by Sartorius. Furthermore, Customer shall only use or permit the use of the Goods (i) in accordance with the written instructions of Sartorius (including those in or on any Goods packaging) relating to storage, handling,

use, expiry, installation, commissioning, maintenance, return or disposal of the Goods; and (ii) within the expiry date indicated on the packaging of the Goods or otherwise in writing by Sartorius.

- b) The Customer shall not and shall not cause or permit any third party to:
  - i. use the Media or Media Component or any Plasmid or any Reagent outside the field of use or for the permitted activity agreed between the Customer and Sartorius ("Permitted Purpose") and, if no field of use or permitted activity is identified by the Customer or agreed by Sartorius, then Sartorius retains the absolute discretion to terminate supply and this Agreement when the field of use or permitted activity is identified;
  - ii. transfer to any third party or allow a third party access to any quantities of the Media or Media Component except and unless the Media or Media Component is incorporated into another material of which Sartorius is aware, which is produced in accordance with the Permitted Purpose and is sold as a product by the Customer; or
  - iii. analyze, attempt to modify, disassemble, reassemble, decompile or reverse-engineer or otherwise seek to determine the structure, sequence, formulation or composition of the Media or Media Component or Plasmids or Reagents or sample hereof without the prior written consent of Sartorius. For the specific case of off the shelf Plasmids, in addition to provisions herein above, no right to amplify, replicate and/or duplicate the said off the shelf Plasmids is conveyed either expressly or by implication.

## 19) SYSTEMS AND SOFTWARE

If Customer is licensing Software from Sartorius, including software licensed in connection with the purchase of any Goods and any and all other software or firmware embedded in, loaded on, or otherwise associated with the purchased Goods, the following additional provisions shall apply:

- a) Sartorius grants Customer the non-exclusive right and license to use the copy of the Software in object form that is on the readable computer media provided to Customer by Sartorius.
- b) The Software and related copyrights are owned by Sartorius, by an Affiliate of Sartorius, and/or by certain suppliers of Sartorius and its Affiliates, and title to the

# SARTORIUS

Software in general or respective copyrights shall not pass to Customer as a result of Customer's use of the Software. The license rights granted herein may not be transferred to another party without the written permission of Sartorius.

- c) The Software is protected by the respective national copyright laws and international treaties and Customer shall not copy it or allow it to be copied except that Customer has the right to (i) make such copies that are necessary for the use of the Software by Customer in accordance with its intended purpose, including for error correction, (ii) to duplicate the Software for backup or archival purposes and to transfer the Software to a backup computer in the event of computer malfunction, or (iii) observe, study or test the functioning of the Software in order to determine the ideas and principles which underlie any element of Software if Customer does so while performing any of the acts of loading, displaying, running, transmitting or storing the Software which he is entitled to do.
- d) Customer shall (i) not use the Software other than with the purchased Goods or for any purpose outside the scope of the application for which it is being provided, and (ii) not cause or permit the reverse engineering, disassembly, decompilation, modification or adaptation of the Software or the combination of the Software with any other software unless, but only to the extent, indispensable to obtain the information necessary to achieve the interoperability of the Software with other programs provided the information necessary to achieve interoperability has not previously been readily available to Customer, and (iii) not move the Software to any country in violation of any applicable import or export control regulations. The Customer undertakes to refrain from removing the manufacturer's markings and in particular, copyright notices or to change these without the prior written consent of Sartorius. All other rights in and to the Software and the documentation, including copies thereof shall remain with Sartorius. The Customer is not entitled to sublicense the Software.
- e) Customer further understands that its use of the Software shall be subject to the terms of any third party license agreements or notices that are provided to Customer by Sartorius and to the rights of any other third-party owners or providers of software or firmware included in the Software, and Customer shall comply with the terms of such third-party license agreements and rights provided by Sartorius in advance.

- f) The Software is covered by the limited warranties applicable for the System set forth in Section 16 and by no other warranties, express or implied.
- g) Sartorius makes no representation or warranty, express or implied that the operation of the Software or firmware will be uninterrupted or error free or that the functions contained in the Software or firmware will meet or satisfy use outside the agreed Specification. Software or firmware corrections, made during the Goods Warranty Period, are warranted for a period of three (3) months from the date shipped by Sartorius or until expiry of the Goods Warranty Period, whichever is longer.
- h) Failure to comply with any of the terms of this subsection terminates Customer's right to use the Software. Upon termination of such right, Customer must return the disk provided by Sartorius, and any and all copies thereof or of any other Software to Sartorius.
- i) Any replacements, fixes or upgrades of the Software which Customer may hereafter receive from Sartorius or an Affiliate of Sartorius, shall be provided subject to the same restrictions and other provisions contained in this subsection, regardless of whether subsection or these GTC are specifically referenced when Customer receives such replacement, fix or upgrade, unless such replacement, fix or upgrade is provided with a separate license agreement which by its terms specifically supersedes these GTC. The warranty term for any upgrades shall be one (1) year from the date of its delivery to Customer. Any such replacements, fixes or upgrades shall be provided at prices and payment terms as agreed at the time they are provided.
- j) Sartorius shall have no liability for, or any obligations under warranty if any Software or firmware modifications are undertaken by anyone other than Sartorius or its nominees. In addition, Sartorius shall charge for any costs and expenses incurred up to the point of discovery of any such modification, and for all subsequent rectification work necessary to return the Software or firmware to its warranted condition.
- k) The Customer acknowledges that only by reference to and by reason of the aforesaid limitations is Sartorius able or willing to offer Software, System and installations at the Prices.

## 20) EQUIPMENT

If Customer is purchasing an Equipment from

# SARTORIUS

Sartorius which is to be installed by Sartorius, the following additional provisions shall apply:

- a) Factory Acceptance Tests ("FAT"): Sartorius will notify the Customer in Writing when the Equipment will be ready for testing at Sartorius' premises. Following such notification, representatives of each party will, at their own expense, attend the Sartorius' premises on a mutually agreed date for the purpose of testing the Equipment in accordance with the applicable Specifications and FAT protocol to be issued by Sartorius and approved by Customer. Sartorius will provide Customers with a certified report of the results of any test. Once the Equipment has been tested pursuant to this clause 20 a), Sartorius will deliver the Equipment on Customer's Delivery Location, on a mutually agreed date.
- b) Site Acceptance Test ("SAT"): Following completion of the installation and commissioning of the Equipment, representatives of Sartorius and Customer shall at their own expense, attend the Delivery Location on a mutually agreed date for the purpose of commissioning and acceptance testing the Equipment in accordance with the applicable Specifications and the SAT protocol to be issued by Sartorius and approved by Customer. Sartorius will provide Customers with a certified report of the results of any test. In addition to any remedies that may be provided under these GTC, Sartorius may terminate this Agreement with immediate effect upon written notice to Customer in case the Customer fails to accept the Equipment as per the provisions of the SAT protocol and such delay continues for ten (10) days after Customer's receipt of written notice.

## PART III- TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF SERVICES

If Customer is purchasing Services from Sartorius, the following provisions shall exclusively apply in relation to the sale of Services, and Services only, in addition to the provisions of Part I of these GTC and Specific Terms and Conditions of Services that may specifically apply to a given Service.

### 21) OBJECT TO BE SERVICED

- a) When the Object to be Serviced has not been purchased from Sartorius, Customer shall inform Sartorius of any Intellectual Property rights concerning the Object to Be Serviced prior to performance of the Services, and Customer shall indemnify Sartorius from any third-party claims

concerning any infringement of such Intellectual Property rights.

- b) Customer shall assure that any Objects to Be Serviced within the scope of any Service hereunder does not pose any health hazard to Sartorius's agents or employees.
- c) Unless otherwise set forth in the Sartorius' Quotation, the standard service hours under the Agreement shall be Monday to Friday, 08:00 to 17:00 local time at Sartorius' premises, excluding public holidays.

### 22) INSTALLATION SERVICES

- a) If agreed and detailed in the Quotation, Sartorius shall install the Goods, provided all necessary information relative to the installation of the Goods, in particular the location of installation and all drawings and any other relevant details, including all software interfaces, has been agreed between Sartorius and the Customer in good time to enable the installation to commence. The schedule of necessary information to be provided by each Party shall be agreed by the respective project leaders of each Party within one (1) month of the date upon which Sartorius accepts the Customer's order.
- b) Sartorius shall be entitled to vary the Price to cover any special transport, handling, hoisting costs or other costs of installation and to cover storage or other charges arising from delays by the Customer in preparing the installation site or in providing correct and complete information, instructions, licenses, consents and other times necessary for manufacture, modification, supply, dispatch, delivery or installation of the Goods.
- c) In the event the Goods could not be installed to the location of installation within two (2) months after delivery, due to delays in preparing the installation site, Sartorius shall be entitled to invoice the Customer for the Price of the Goods and Services.
- d) In those cases where it has been agreed that Sartorius shall install the Goods, the Customer shall, at its own expense (i) prepare the site; (ii) ensure reasonable working conditions; (iii) provide Sartorius with secure areas for storing materials and installation equipment; (iv) provide proper access to the site; (v) ensure the site is safe and certify the site to be free of chemical and biological hazards; (vi) provide all facilities specified by Sartorius prior to installation, including, without prejudice to the generality of the foregoing, supplying electricity, water, gas, compressed air, data networks,

# SARTORIUS

environmental controls, ventilation systems, adequate lifting gear and lighting.

- e) When requested by Sartorius, the Customer will complete and provide permits to work and use best endeavors to facilitate access to the site for Sartorius Representatives outside normal working hours where necessary. Sartorius will use reasonable endeavors, to the extent permissible under Applicable Law to comply with any special site requirements of which it has prior written notice.
- f) Sartorius reserves the right to refuse to install the Goods where in its opinion the site and/or access has not been prepared or provided as above and shall not be liable for any loss, damage, or additional expense arising from such non-compliance.
- g) Except where Sartorius or its Representatives are negligent, the Customer shall hold Sartorius and its Representatives harmless from and against all claims, losses, damages, penalties and others brought against Sartorius resulting from personal injury or death which arise during installation.

## 23) SERVICES PERFORMED AT SARTORIUS' FACILITIES

The following shall be applicable with respect to all Objects to Be Serviced at Sartorius' facilities:

- a) Objects to Be Serviced shall be packed and shipped to Sartorius' facilities by Customer at Customer's sole expense, and Customer shall bear the risk of loss in regard to such shipment to and from Sartorius' facilities. At Customer's request, transportation to and, if necessary, from Sartorius' facilities will be insured against insurable transport risks, e.g., theft, breakage, fire, at Customer's expense. During the time that Service is performed at Sartorius' facilities, no insurance protection is provided by Sartorius. Customer shall ensure that existing insurance coverage is maintained for the Object to Be Serviced, and only upon Customer's express request and at Customer's expense will Sartorius obtain insurance to cover such risks.
- b) Services hereunder shall be considered performed and completed if the Object to Be Serviced has been tested as provided by the Agreement.
- c) In the event that Sartorius is delayed in the performance of any Services as a result of the acts or omissions of Customer and/or its employees, agents or

contractors, or if Customer delays the return of the Object to be Serviced following performance and completion of the Services, Sartorius may charge Customer warehouse rent for storage at Sartorius' facilities, or, at Sartorius' discretion, the Object to Be Serviced may be stored elsewhere, and Customer shall bear the costs and the risk of storage at such other location.

## 24) SERVICES PERFORMED AT CUSTOMER'S FACILITIES

The following shall be applicable with respect to all Objects to Be Serviced at Customer's facilities, or such other non-Sartorius facilities as Customer may indicate:

- a) Customer, at its own expense, shall support Sartorius service personnel in performing the Services hereunder, including ensuring that the Objects to Be Serviced are available for servicing at the time of each scheduled preventive maintenance or emergency service call. Sartorius' service personnel will contact Customer to set a mutually agreeable date and time for each such service visit.
- b) Customers shall take all required measures to protect people and objects on the site where the Services are to be performed and shall also inform Sartorius' service personnel of any special safety rules and regulations. Sartorius may charge Customer, at its customary rates, for time incurred by Sartorius' service personnel related to any facilities, policies, safety or training required by Customer, unless the foregoing is expressly included in the Price set forth in the Agreement.
- c) Customer undertakes, at its own expense, to: (i) provide the necessary auxiliary staff in the number and for the time required to perform the Services hereunder, if necessary, and Sartorius shall not assume any liability for said auxiliary staff; (ii) perform all construction, foundation and all scaffolding work, including procurement of the building materials required therefor; (iii) provide the required devices and heavy machinery and/or tools as well as the required materials and items for said equipment; (iv) provide heating, lighting, utilities, water, including the required connections and outlets; (v) provide the necessary dry and lockable rooms for storing the service personnel's tools; (vi) protect the site at which the Services are to be performed and the materials located there from damaging effects of any type, and clean the site at which the Services are to be

# SARTORIUS

performed; (vii) provide Sartorius' service personnel with suitable and secure lounge and work areas (with heating, lighting, wash facilities, sanitary facilities) and first aid; and (viii) provide materials and take all action that is necessary to adjust the Object to Be Serviced and to perform contractually agreed testing.

- d) Customers shall ensure that the Services can be started without undue delay upon arrival of Sartorius' service personnel and performed without delay. Insofar as special diagrams or instruction manuals are required for the Object to Be Serviced, Customer shall provide these in due time to Sartorius.
- e) For Services to be performed within the scope of commissioning, Customer shall ensure, in particular, that electrical and mechanical installation of the Object to Be Serviced has been completed as a prerequisite to Sartorius' beginning the Services hereunder, with Customer providing the support set forth hereinabove.
- f) If Customer fails to fulfill any of its obligations in this Section 24, and as a result of such failure, completion of the Services is delayed or Sartorius otherwise is prohibited from performing the Services, then Sartorius shall be entitled to charge Customer, at its customary rates, the costs incurred by Sartorius related to such failure.

## 25) DEADLINE FOR SERVICES PERFORMANCE

- a) The times indicated as deadlines for the particular Service to be performed under the Agreement are based on estimates and, for this reason, shall not be binding. The Customer may request Sartorius to agree to a binding deadline for performance of the Service(s) hereunder only if the scope of the work and/or Service is exactly defined.
- b) A binding deadline for performance of a Service hereunder shall be considered met if upon expiration thereof the particular Object to Be Serviced is ready to be transferred to the Customer for retrieval, if said Object is to be tested as provided by the Agreement, and/or if the corresponding Service to be performed hereunder has been completed and/or the desired objective of said Service has been achieved.
- c) If additional or extended orders are placed or if Services are additionally required, the agreed deadline for performing the originally ordered Service hereunder shall be extended accordingly.

- d) If any Service to be performed hereunder is delayed in the context of events relating to industrial disputes, in particular strikes and lockouts, or occurrence of circumstances for which Sartorius is not liable, the deadline for performing said Service shall be reasonably extended, insofar as such obstacles are proven to exert significant influence on performance of any Service hereunder; this shall also apply if such circumstances occur after Sartorius has already defaulted on said performance.
- e) If the Customer specifies a reasonable deadline, taking into account the legal exceptions, for subsequent performance of Service after said delay has occurred and if this new deadline is not met, the Customer shall be entitled within the scope of the legal provisions, to withdraw from the Agreement. Further claims on account of a delay in performance shall be governed exclusively as defined in Clause 25 d) hereof.

## 26) ACCEPTANCE

- a) The Customer undertakes to accept the Service performed hereunder, whether in the form of repair, maintenance, commissioning service or other defined Service hereunder. If the Service performed does not conform to this Agreement, Sartorius undertakes to eliminate the defect as defined by Section 28 hereunder, provided that this is possible for the particular Service to be performed. This shall not apply if the defect is minor when assessed in the interest of the Customer or is based on a circumstance for which the Customer is responsible. If there is a minor defect, the Customer may not refuse acceptance.
- b) If acceptance is delayed through no fault of Sartorius, acceptance shall be deemed as having taken place two (2) weeks after Sartorius has notified the Customer of completion of the Service performed hereunder.
- c) Upon acceptance, Sartorius' liability for discernible defects shall lapse, insofar as the Customer does not reserve the right to enforce a claim for a certain defect.

## 27) TERMINATION

Sartorius shall have the right to terminate the Agreement without any liability, if the Service is related to a Software and the Software or any of its versions will be discontinued. In case such discontinuation is notified to the Customer at a time that this Contract has a remaining term of longer than six (6) months, the Customer will get a prorated refund.



## 28) WARRANTIES AND REMEDIES

- a) Sartorius warrants that the Services shall be conducted in a good and workmanlike manner in conformity with industry standards, and any parts supplied as part of the Services shall be in accordance with Sartorius' Specifications. Should the Customer request more extensive tests, this shall be agreed in writing and the costs for said extensive tests shall be borne by the Customer.
- b) If any failure to conform to the warranty is reported to Sartorius in writing within the Services Warranty Period, Sartorius, upon being satisfied of the existence of such non-conformity, will correct the same by re-performing the Services. If Sartorius is unable to correct such nonconformity by re-performing the Services, Sartorius may return the Price thereof, or, where appropriate, the portion of the Price of the non-conforming Services that Sartorius is unable to correct. The foregoing shall be Customer's sole and exclusive remedies, and the liability of Sartorius hereunder is expressly limited to re-performance of nonconforming Services or the return of the Price thereof, as the case may be. The warranty set forth in this paragraph shall apply also to parts and to any replacement parts.
- c) This warranty shall be in lieu of all other warranties, express or implied, and all other warranties, express or implied, including without limitation the warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are excluded.
- d) This warranty shall also exclude used goods, used spare parts, damage incurred as a consequence of natural wear and tear, inadequate maintenance by anyone other than Sartorius, failure to follow equipment operating instructions, excessive or unsuitable use and improper construction and/or assembly work performed by third parties, and any other external effects and causes over which Sartorius had no control or for which Sartorius was not responsible.
- e) Sartorius shall be under no liability under the above warranty if Customer or a third party makes changes or repairs to the Object to Be Serviced hereunder and / or the damage was caused by or attributed to the improper use, negligence, accident or unauthorized service on the Object to Be Serviced by either Customer or any third party (with any authorization to be provided by Sartorius in writing to customer).

## 29) LIABILITY

- a) If parts of the Object to Be Serviced are damaged through the fault of Sartorius, Sartorius may elect to repair said damage at its own expense or to deliver new replacements. Sartorius' obligation to replace said damaged parts shall be limited to the price at which the particular Service was agreed. As for the remaining provisions, Clause 29 c) shall apply accordingly.
- b) If, through Sartorius' fault, the Customer cannot use the Object to Be Serviced as provided by the Agreement, and this non-use results from failure to provide or the provision of deficient suggestions and or advice, either before or after said Agreement is signed, and other collateral obligations of the Agreement – in particular instructions for operation and maintenance of the Object to Be Serviced, the provisions of Clauses 26 and 27 shall apply accordingly, excluding further customer claims.
- c) In the event of damage that is not sustained by the Object to Be Serviced itself, Sartorius shall be liable, irrespective of the legal reason, only (i) in the event of willful intent; (ii) in the event of gross negligence on the part of the legal representative / entities, directors or executive-level employees; (iii) in the event of culpable physical injury death and hazards to life and health; (iv) in the event of defects that it has fraudulently concealed or the absence of which it has guaranteed; (v) to the extent that liability is prescribed by the Product Liability Law applicable under the law governing the Agreement, for personal injury resulting from, or property damage to, privately used objects. In the event of culpable breach of material contractual duties, Sartorius shall also be liable in the event of gross negligence by its non-executive employees and in the event of slight negligence, where the latter case shall be limited to losses that are typically associated with this type of contract and that are reasonably foreseeable. Any further claims shall be excluded.

## Điều khoản và Điều kiện Tiêu chuẩn về Bán Hàng hóa và Dịch vụ đối với các doanh nghiệp Việt Nam

Đối với các hợp đồng nội địa, phiên bản GTC (Điều khoản và điều kiện chung) bằng tiếng Việt (Trang 18-34) sẽ được áp dụng khi có sự phân kỳ ngữ nghĩa giữa tiếng Anh và tiếng Việt. Đối với các hợp đồng xuyên biên giới, phiên bản tiếng Anh (Trang 1-17) sẽ được ưu tiên.

### PHẦN I – CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

#### 1) CHẤP NHẬN, PHẠM VI VÀ CẤU TRÚC CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY

- a) Các điều khoản và điều kiện chung về bán hàng này ("GTC") áp dụng cho việc bán Hàng hóa (như được định nghĩa dưới đây) và Dịch vụ (như được định nghĩa dưới đây) như được nêu trong Báo giá cung cấp bởi Sartorius ("Sartorius"), mà theo đó các điều khoản này được đính kèm ("Báo giá"). Báo giá xác định Giá bán, Giao hàng và các điều kiện đặc biệt khác sẽ được áp dụng. Sartorius sẽ cung cấp và Khách hàng (như được định nghĩa dưới đây) đồng ý mua Hàng hóa và Dịch vụ (nếu có) theo quy định và trên cơ sở các GTC này mà các GTC này cùng với các Thông số kỹ thuật (như được định nghĩa dưới đây) và Báo giá tạo thành "Hợp Đồng"
- b) Hợp Đồng bao gồm toàn bộ thỏa thuận giữa các bên và thay thế tất cả các hiểu biết, thỏa thuận, đàm phán, tuyên bố và bảo đảm trước đây hoặc hiện tại cũng như các thông tin liên lạc bằng văn bản và bằng lời nói. Hợp Đồng này được ưu tiên áp dụng so với bất kỳ điều khoản và điều kiện mua hàng chung nào của Khách hàng cho dù Khách hàng đã gửi các điều khoản khác đó hay chưa và gửi vào khi nào. Việc thực hiện các đơn hàng của Khách hàng không đồng nghĩa với việc chấp nhận các điều khoản và điều kiện của Khách hàng và không dùng cho việc điều chỉnh hoặc sửa đổi Hợp Đồng này.
- c) Các GTC này gồm có ba (3) phần (mỗi phần, được gọi riêng là "Phần" và gọi chung là "Các phần"). Phần I bao gồm "Các Điều khoản và Điều kiện Chung", sẽ được áp dụng cho tất cả các giao dịch bán Hàng hóa và Dịch vụ. Phần II của Hợp Đồng này gồm có "Điều khoản và Điều kiện về Bán Hàng hóa", sẽ được áp dụng cho việc bán Hàng hóa, tùy từng trường hợp, ngoài các quy định tại Mục I. Phần III của Hợp Đồng này bao gồm "Điều khoản và Điều kiện về Bán Dịch vụ" sẽ được áp dụng cho việc bán Dịch vụ, tùy từng trường hợp, ngoài các quy định tại Mục I.

- d) Bất kỳ quy định nào sau đây sẽ cấu thành sự chấp nhận toàn bộ các GTC này của Khách hàng: (i) xác nhận các GTC này bằng văn bản; (ii) phát hành hoặc tạo (các) đơn đặt Hàng hóa hoặc Dịch vụ kèm theo đó; (iii) chấp nhận bất kỳ việc gửi hoặc giao (các) Hàng hóa hoặc cung cấp Dịch vụ kèm theo đó; (iv) thanh toán cho bất kỳ (các) Hàng hóa hoặc (các) Dịch vụ; (v) ngày Khách hàng đã tải xuống hoặc cài đặt Phần mềm hoặc (vi) bất kỳ hành động hoặc biểu hiện chấp nhận khác của Khách hàng. Bất kể việc mâu thuẫn với các nội dung được nêu trong GTC này, nếu hiện có một hợp đồng bằng văn bản đã được ký kết giữa các bên liên quan đến việc bán Hàng hóa hoặc Dịch vụ nêu trong Báo giá, thì các điều khoản và điều kiện trong hợp đồng đó sẽ được ưu tiên áp dụng trong phạm vi các điều khoản và điều kiện đó mâu thuẫn với các GTC này.
- e) Các GTC này chỉ áp dụng đối với các khách hàng thương mại và đối với các giao dịch thương mại.
- f) Mọi sự thay đổi của các GTC này sẽ không ràng buộc trừ khi sự thay đổi đó được Người đại diện có thẩm quyền của Khách hàng và Sartorius đồng ý bằng Văn bản.

#### 2) CÁC ĐỊNH NGHĨA

Trong các GTC này:

"**Công ty liên kết**" nghĩa là bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào trực tiếp hoặc gián tiếp (i) kiểm soát, (ii) bị kiểm soát hoặc (iii) chịu sự kiểm soát chung với công ty mẹ nắm quyền chi phối của Bên đó. Cho mục đích của định nghĩa này, "quyền kiểm soát" nghĩa là quyền sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp hơn năm mươi phần trăm (50%) vốn có quyền biểu quyết hoặc quyền kiểm soát các quyết định chính sách của tổ chức tương ứng.

"**Luật hiện hành**" nghĩa là tất cả các luật, quy tắc, quy định, mệnh lệnh, quy tắc thực hành, nguyên tắc đạo đức hoặc quản trị nghiên cứu hiện hành, nguyên tắc chung về thực hành sản xuất hoặc trong phòng thí nghiệm, các yêu cầu khác của cơ quan quản lý cũng như mọi quy định kiểm soát xuất khẩu và chương trình kiểm soát trừng phạt được sửa đổi tùy từng thời điểm.

"**Ngày làm việc**" nghĩa là bất kỳ ngày nào không phải là ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ hợp pháp hoặc ngày mà theo quy định của pháp luật các tổ chức ngân hàng được phép hoặc bắt buộc phải đóng cửa.

"**Thông tin Bảo mật**" nghĩa là bất kỳ thông tin nào được tiết lộ bằng văn bản, bằng lời nói, bằng phương tiện điện tử hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác (hữu hình hoặc vô hình) có tính chất bảo mật hoặc độc quyền liên quan đến Bên còn lại và/hoặc các Công ty Liên Kết của Bên còn lại, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất

# SARTORIUS

kỳ chi tiết nào về hoạt động kinh doanh, công việc, khách hàng, người sử dụng dịch vụ, nhà cung cấp, kế hoạch, chiến lược, bí quyết, bí mật kinh doanh hoặc sản phẩm (hiện có hoặc đang triển khai).

“**Vật tư tiêu hao**” nghĩa là vật tư dùng một lần hoặc các sản phẩm tiêu hao mà Sartorius sẽ cung cấp theo Hợp Đồng này.

“**Khách hàng**” nghĩa là cá nhân hoặc tổ chức chấp nhận Báo giá bán Hàng hóa hoặc Dịch vụ của Sartorius, hoặc đơn đặt Hàng hóa hoặc Dịch vụ của những cá nhân hoặc tổ chức được Sartorius chấp nhận.

“**Địa điểm Giao hàng**” nghĩa là địa điểm được ghi rõ trong Báo Giá mà theo đó Sartorius sẽ thực hiện việc giao Hàng hóa.

“**Thiết bị**” nghĩa là các thiết bị dành cho ngành dược phẩm sinh học, hóa chất, thực phẩm và đồ uống và lĩnh vực học thuật, mà Sartorius sẽ cung cấp và lắp đặt theo quy định tại Báo Giá và Hợp Đồng.

“**Sự kiện bất khả kháng**” nghĩa là bất kỳ sự kiện nào nằm ngoài sự kiểm soát hợp lý của một Bên và bao gồm nhưng không giới hạn, chiến tranh, đe dọa chiến tranh, cách mạng, khủng bố, bạo loạn hoặc nổi loạn, đình công, bãi công hoặc các hình thức bãi công hoặc đình công khác, phong tỏa hoặc cấm vận, các hành vi hoặc các hạn chế do Chính phủ hoặc cơ quan công quyền ra lệnh (bao gồm nhưng không giới hạn giới nghiêm), không cung cấp nước, điện, nhiên liệu, phương tiện giao thông, thiết bị hoặc các sản phẩm hoặc dịch vụ khác, cháy nổ, hỏa hoạn, phóng xạ, lũ lụt, thiên tai hoặc điều kiện thời tiết bất lợi, đại dịch, bệnh dịch hoặc thiên tai nằm ngoài tầm kiểm soát của con người.

“**Hàng hóa**” là hàng hóa (bao gồm cả việc lắp đặt hàng hóa hoặc bất kỳ phần nào của hàng hóa) mà Sartorius sẽ cung cấp theo Báo giá và Hợp Đồng này và có thể bao gồm, khi hoàn cảnh yêu cầu như vậy, Vật tư tiêu hao, Thiết bị, Dụng cụ, Phương tiện hoặc Thành phần Phương tiện, Hệ thống, Thuốc thử, Plasmid và/hoặc Phần mềm.

“**Thời hạn Bảo hành Hàng hóa**” là khoảng thời gian bắt đầu vào ngày giao Hàng hóa đến Địa điểm Giao hàng và kết thúc một (1) năm sau ngày giao hàng; hoặc, trong trường hợp Vật tư tiêu hao hoặc Hàng hóa với thời hạn sử dụng ngắn hơn, kết thúc: (i) một (1) năm sau ngày giao hàng; hoặc (ii) hết thời hạn sử dụng (ngày hết hạn hoặc ngày kiểm tra lại tùy theo Hàng hóa liên quan) của Vật tư tiêu hao hoặc Hàng hóa đó, tùy trường hợp nào đến trước. Nếu Hàng hóa được giao là các thiết bị mà Sartorius hoặc nhà thầu của Sartorius lắp đặt tại địa điểm của Khách hàng, thời hạn bảo hành bắt đầu kể từ thời điểm hoàn thành việc lắp đặt, nhưng không muộn hơn hai (2) tháng sau khi giao hàng.

“**GTC**” nghĩa là các điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn được quy định trong văn bản này và (trừ khi ngữ cảnh yêu

cầu khác đi) bao gồm bất kỳ điều khoản và điều kiện đặc biệt đã được thỏa thuận bằng văn bản giữa Khách hàng và Sartorius.

“**Sở hữu Trí tuệ**” nghĩa là các bằng sáng chế, các đơn đăng ký cấp bằng sáng chế, mô hình tiện ích, các thiết kế, các Phát minh (như được định nghĩa dưới đây), các bản công bố phát minh, bí mật thương mại, bí quyết, các bản quyền đã đăng ký và chưa đăng ký, quyền tác giả của tác phẩm, chương trình phần mềm máy tính, mã nguồn, cơ sở dữ liệu, nhãn hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, tên thương mại và trang phục thương mại và mọi quyền sở hữu tương tự và bất kỳ giấy phép hoặc quyền của người dùng liên quan đến những điều đã nói ở trên.

“**Phát minh**” là bất kỳ thiết bị, thiết kế, sản phẩm, chương trình máy tính, bài viết, phương pháp, quy trình mới hoặc cải tiến hoặc thay đổi trên đó, cho dù có thể hay không thể được cấp bằng sáng chế, có bản quyền và có thể bảo vệ theo bất kỳ pháp luật hiện hành về thiết kế bố trí mạch tích hợp bán dẫn, có thể bảo vệ như một bí mật thương mại hoặc có thể bảo vệ theo bất kỳ luật nào tương tự.

“**Môi trường** hoặc **Thành phần Môi trường**” nghĩa là các thành phần môi trường sinh học và/hoặc hóa học, protein, chất mang cực nhỏ, tá dược, dung dịch bảo quản và chất bổ sung môi trường được cung cấp theo Báo giá và Hợp Đồng.

“**Đối tượng Thực hiện Dịch vụ**” là bất kỳ đối tượng mà Dịch vụ sẽ được thực hiện theo đó, bao gồm, nhưng không giới hạn, Hàng hóa.

“**Plasmid**” có nghĩa là bất kỳ hệ thống biểu hiện gen nào do Sartorius cung cấp theo Báo giá liên quan và Thỏa thuận này.

“**Giá bán**” là giá của Hàng hóa được xác định theo Báo giá và “Giá bán” theo đó sẽ được giải thích.

“**Báo giá**” là Báo giá do Sartorius lập và phát hành cho Khách hàng.

“**Thuốc thử**”, nghĩa là bất kỳ thuốc thử tải nạp, thuốc thử chuyển hóa và/hoặc các phân tử nhỏ và/hoặc chất đệm có liên quan do Sartorius cung cấp theo Báo giá liên quan và Thỏa thuận này.

“**Người đại diện**” là các nhân viên, đại lý, bên tư vấn, cán bộ, nhà thầu phụ và Công ty liên kết tương ứng của Sartorius và Khách hàng.

“**Dịch vụ**” là các dịch vụ sửa chữa, bảo trì bảo dưỡng, di dời, trang bị thêm, nâng cấp, lắp đặt, hiệu chuẩn và xác nhận cùng với bất kỳ phụ tùng thay thế nào được sử dụng gắn với các dịch vụ nêu trên, liên quan đến Hàng hóa và các đối tượng khác.

“**Thời hạn Bảo hành Dịch vụ**” là khoảng thời gian bắt đầu vào ngày hoàn thành việc thực hiện Dịch vụ và kết thúc chín mươi (90) ngày sau đó hoặc khoảng thời gian dài hơn có thể được Sartorius nêu cụ thể bằng Văn bản trong Báo giá cho Khách hàng.

# SARTORIUS

“**Phần mềm**” là bất kỳ phần mềm độc quyền do Sartorius phát triển thực hiện chức năng cụ thể nhưng không bao gồm hệ điều hành, phần mềm mạng, gói cơ sở dữ liệu tiêu chuẩn, phần mềm giao diện ngoại vi tiêu chuẩn và bất kỳ phần mềm của bên thứ ba.

“**Thông số kỹ thuật**” là bảng mô tả Hàng hóa và Dịch vụ và được đính kèm theo Báo giá (nếu có) hoặc do Sartorius cung cấp cho Khách hàng hay Khách hàng cung cấp cho Sartorius (tùy từng trường hợp) bằng Văn bản.

“**Hệ thống**” là Hàng hóa bao gồm thiết bị vật lý mà Sartorius sẽ cung cấp theo quy định tại Hợp Đồng này cùng với Phần mềm (trong giới hạn áp dụng) và bất kỳ sản phẩm khác được nêu cụ thể trong Báo giá.

“**Thời hạn**” là khoảng thời gian bắt đầu từ khi Khách hàng chấp nhận (chưa hoàn toàn) các GTC này, cho đến: (i) khoảng thời gian được nêu trong Báo giá hoặc (ii) khoảng thời gian được nêu trong mã khóa nếu Sartorius đang cấp phép một Phần mềm, tùy trường hợp nào đến trước.

“**Văn bản**” nghĩa là bất kỳ thông tin liên lạc dạng chữ viết qua công văn hoặc email.

Bất kỳ tham chiếu trong các GTC này đến bất kỳ điều khoản của một điều luật sẽ được hiểu là tham chiếu đến điều khoản đó đã được sửa đổi, ban hành lại hoặc bổ sung tại thời điểm liên quan.

Các tiêu đề trong các GTC này là để thuận tiện và sẽ không ảnh hưởng đến việc giải thích chúng.

### 3) CƠ SỞ CỦA VIỆC MUA BÁN

- a) Sartorius sẽ bán và Khách hàng sẽ mua Hàng hóa hoặc Dịch vụ theo điều khoản trong bất kỳ Báo giá bằng văn bản của Sartorius được Khách hàng chấp nhận hoặc bất kỳ đơn đặt hàng bằng văn bản của Khách hàng được Sartorius chấp nhận bằng Văn bản, theo từng trường hợp tùy thuộc vào các quy định tại các GTC này, và sẽ dẫn đến điều chỉnh Hợp Đồng đối với các khoản loại trừ bất kỳ điều khoản và điều kiện khác tùy thuộc vào việc Báo giá như vậy được chấp nhận hoặc có ý định chấp nhận, hoặc bất kỳ đơn đặt hàng nào như vậy được thực hiện hoặc có chủ đích, bởi Khách hàng. Thỏa thuận bằng miệng sẽ chỉ có hiệu lực khi được Sartorius xác nhận tương tự bằng Văn bản.
- b) Nhân viên hoặc đại lý của Sartorius không được phép đưa ra bất kỳ tuyên bố liên quan đến Hàng hóa hoặc Dịch vụ trừ khi được Sartorius xác nhận bằng Văn bản. Khi ký kết Hợp Đồng, Khách hàng thừa nhận rằng họ không dựa vào cũng như từ bỏ bất kỳ yêu cầu về việc vi phạm bất kỳ tuyên bố chưa được xác nhận như vậy.

- c) Khách hàng sẽ tự chịu toàn bộ rủi ro khi tuân theo hoặc hành động theo bất kỳ tư vấn hoặc khuyến nghị nào từ Sartorius hoặc nhân viên hoặc đại lý của Sartorius đưa ra cho Khách hàng hoặc nhân viên hoặc đại lý của Khách hàng mà không được Sartorius xác nhận bằng Văn bản, về việc lưu kho, áp dụng hoặc sử dụng Hàng hóa và do đó Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tư vấn hoặc khuyến nghị mà không được xác nhận. Tài liệu tiếp thị và quảng cáo khác liên quan đến Hàng hóa hoặc Dịch vụ chỉ mang tính minh họa và cấu thành một phần của Hợp Đồng. Khách hàng đồng ý rằng, khi gửi đơn đặt hàng, khách hàng không dựa vào bất kỳ cam đoan hoặc tuyên bố nào khác của Sartorius ngoài những cam đoan hoặc tuyên bố được nêu rõ ràng trong Hợp Đồng.

- d) Mọi lỗi đánh máy, lỗi văn thư hoặc lỗi khác hoặc thiếu sót trong bất kỳ tài liệu bán hàng, Báo giá, bảng giá, chấp nhận đề nghị, hóa đơn hoặc tài liệu hoặc thông tin khác do Sartorius phát hành, bao gồm cả trang web của Sartorius, sẽ được sửa và Sartorius sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý liên quan đến vấn đề này.

### 4) ĐẶT HÀNG

- a) Sartorius không đưa ra tuyên bố, đảm bảo hoặc cam kết rằng tất cả Hàng hóa sẽ luôn có sẵn cho việc đặt hàng, hoặc cho đến khi đơn đặt hàng được chấp nhận, rằng Sartorius có thể cung cấp số lượng theo yêu cầu.

- b) Không một đơn hàng nào đã được Sartorius chấp nhận có thể bị Khách hàng hủy bỏ ngoại trừ có sự đồng ý bằng Văn bản của Sartorius và với điều kiện là Khách hàng phải bồi thường cho Sartorius toàn bộ tổn thất (bao gồm tổn thất về lợi nhuận), chi phí (bao gồm chi phí lao động và vật liệu đã được sử dụng), các thiệt hại, các khoản phí và chi phí mà Sartorius phải chịu do việc hủy bỏ đơn hàng.

### 5) GIÁ BÁN

- a) Sartorius có thể thay đổi giá bất cứ lúc nào mà không cần thông báo. Giá sẽ được quy định trong Báo giá, hoặc trong trường hợp Báo giá không nêu rõ về vấn đề này, thì giá sẽ là giá niêm yết có hiệu lực tại thời điểm Sartorius chấp nhận đơn đặt hàng của Khách hàng.

- b) Trừ khi Báo giá quy định khác đi và trừ khi có thỏa thuận khác bằng Văn bản giữa Khách hàng và Sartorius, tất cả Giá bán do Sartorius đưa ra sẽ dựa trên điều khoản CPT INCOTERMS 2020. Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm thanh toán các khoản chi

# SARTORIUS

phí vận chuyển, đóng gói, cước vận tải và bảo hiểm của Sartorius.

c) Tất cả Giá bán chưa bao gồm thuế Giá trị gia tăng (hoặc thuế thương vụ tương đương), thuế nhà thầu hoặc các loại thuế khác (ngoài thuế thu nhập mà Sartorius phải chịu) mà Khách hàng sẽ phải thanh toán thêm. Nếu bất kỳ số tiền nào đến hạn theo quy định tại Hợp Đồng phải chịu thuế Giá trị gia tăng, thuế nhà thầu hoặc bất kỳ loại thuế nào khác làm giảm số tiền mà Sartorius đáng lẽ được quyền nhận hoặc giữ lại từ Khách hàng theo quy định của Hợp Đồng thì đối với khoản thuế đó, theo yêu cầu từ Sartorius, Khách hàng sẽ thanh toán cho Sartorius số tiền bổ sung này theo tỷ lệ tại thời điểm theo quy định của pháp luật áp dụng đối với khoản thuế đó. Khách hàng trong Liên minh Châu Âu có trách nhiệm nêu rõ mã số thuế Giá trị gia tăng của họ.

d) Giá bán quy định trong Báo giá bao gồm chi phí lao động, chi phí đi lại và chi phí khác, với điều kiện là Dịch vụ được thực hiện trong khoảng thời gian được quy định tại các GTC này. Các khoản phí dịch vụ hoặc hàng hóa không được quy định trong Hợp Đồng sẽ được lập hóa đơn riêng tại thời điểm phát sinh hoặc giao hàng và theo mức giá hiện hành.

## 6) THỜI HẠN THANH TOÁN

a) Tùy thuộc các điều khoản bổ sung hoặc điều khoản khác được Khách hàng và Sartorius đồng ý bằng Văn bản, Sartorius sẽ có quyền lập hóa đơn cho Khách hàng cho Giá bán của Hàng hóa và Dịch vụ khi hoặc bất kỳ lúc nào sau khi giao Hàng hóa hoặc thực hiện Dịch vụ.

b) Giá của Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được cung cấp trong Báo giá có thể được điều chỉnh trong trường hợp:

- i. thay đổi về Thông số kỹ thuật hoặc Khách hàng yêu cầu thay đổi ngày giao hàng hoặc số lượng Hàng hóa/Dịch vụ được đặt hàng trong Báo giá;
- ii. Khách hàng không cung cấp cho Sartorius thông tin hay hướng dẫn đầy đủ hoặc chính xác khiến Sartorius phải chịu thêm chi phí;
- iii. Khách hàng không nhận hoặc đến nhận Hàng hóa hoặc không cho phép thực hiện Dịch vụ theo Báo giá và giá tăng thêm đó có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở phí xử lý lên tới mười phần trăm (10%) Giá mỗi tháng trong tối đa hai (2) tháng, sau khi Sartorius thông báo lần đầu cho Khách hàng rằng Hàng hóa đã sẵn sàng để nhận hoặc (tùy từng trường hợp) Sartorius đã yêu cầu giao Hàng hóa ("Phí nhập kho"); và/hoặc

iv. thay đổi về: chi phí nguyên vật liệu, chi phí sản xuất, bố trí vận chuyển (bao gồm phí vận chuyển/giao hàng nhanh), tiền tệ hoặc hối đoái, tăng thuế và thuế quan hoặc các điều khoản ngoài các điều khoản ban đầu được nêu trong Báo giá).

c) Nếu, hai (2) tháng sau khi Sartorius thông báo lần đầu cho Khách hàng rằng Hàng hóa đã sẵn sàng để Khách hàng đến nhận hoặc Sartorius đã yêu cầu giao Hàng hóa lần đầu, mà Khách hàng vẫn chưa nhận hoặc đến nhận Hàng hóa hoặc Khách hàng chưa chấp nhận hoặc cho phép thực hiện Dịch vụ theo Báo giá, Sartorius sẽ có quyền lập hóa đơn cho Khách hàng về Giá Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ cũng như bất kỳ số tiền nào được quy định tại khoản 6(b) và Khách hàng phải thanh toán số tiền đó theo các điều khoản trong Mục 6(d).

d) Khách hàng phải thanh toán Giá bán bằng đơn vị tiền tệ trên hóa đơn trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày xuất hóa đơn của Sartorius, tùy thuộc vào chính sách thanh toán, bất kể việc giao Hàng hoặc việc thực hiện Dịch vụ có thể chưa diễn ra và Quyền sở hữu Hàng hóa chưa được chuyển giao cho Khách hàng.

e) Nếu Khách hàng không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào vào ngày đến hạn, không làm phương hại đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục khác mà Sartorius đang có, Sartorius sẽ có quyền: (i) hủy bỏ Hợp Đồng hoặc tạm dừng bất kỳ việc giao Hàng hóa hoặc thực hiện Dịch vụ khác cho Khách hàng; và (ii) tính tiền lãi cho Khách hàng (cả trước và sau bất kỳ phán quyết) trên số tiền chưa thanh toán, ở mức cao nhất được phép theo quy định của pháp luật điều chỉnh Hợp Đồng này, cho đến khi Khách hàng thanh toán đầy đủ. Tiền lãi sẽ được tính theo ngày và áp dụng kể từ ngày đến hạn thanh toán cho đến khi đã thanh toán đủ, dù là trước hay sau khi phán quyết.

f) Tất cả các khoản thanh toán phải được thanh toán đầy đủ và là khoản thanh toán khả dụng mà không có bất kỳ khoản khấu trừ hoặc bù trừ hoặc yêu cầu thanh toán ngược lại phù hợp với các điều khoản thanh toán trên Báo giá.

g) Hai (2) tuần trước ngày giao hàng, Sartorius có thể yêu cầu Khách hàng cung cấp một thư tín dụng không hủy ngang và xác nhận, trái phiếu của ngân hàng hoặc bảo lãnh của ngân hàng như là một dạng bảo đảm thanh toán. Khách hàng không được phép giữ lại hoặc bù trừ bất kỳ khoản tiền yêu cầu thanh toán lại của Khách hàng mà không được Sartorius chấp nhận, chưa được xác nhận theo quyết định cuối cùng của tòa án và chưa được

# SARTORIUS

quyết định trong một tranh chấp pháp lý.

- h) Sartorius không có nghĩa vụ chấp nhận bất kỳ séc hoặc hối phiếu như một dạng phương thức thanh toán. Việc chấp nhận các phương thức thanh toán đó phải được thỏa thuận trước và chỉ xảy ra trong trường hợp vì lợi ích cho việc thực hiện và sẽ không được xem là thực hiện đầy đủ nghĩa vụ. Mọi chi phí liên quan sẽ do Khách hàng chịu. Giấy báo có từ séc và hối phiếu sẽ khấu trừ mọi chi phí và tùy thuộc vào số tiền nhận được vào ngày Sartorius nhận được giá trị tương đương.

## 7) TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

- a) Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với Khách hàng vì lý do liên quan đến bất kỳ tuyên bố, hoặc bất kỳ bảo đảm ngụ ý, điều kiện hoặc điều khoản khác hoặc bất kỳ nghĩa vụ, hoặc theo các điều khoản rõ ràng của Hợp Đồng, đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại do hậu quả (dù là tổn thất lợi nhuận hay tổn thất khác), phí tổn, chi phí hoặc các yêu cầu bồi thường thiệt hại do hậu quả xảy ra (và cho dù gây ra bởi sơ suất của Sartorius, nhân viên, Công ty liên kết hoặc đại lý của Sartorius hoặc các trường hợp khác) phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng, trừ khi được quy định rõ ràng trong các Điều khoản và điều kiện chung này.
- b) Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc lựa chọn Hàng hóa phù hợp với mục đích đã định trong từng trường hợp và cho sự kết nối phù hợp các Hàng hóa đó với nhau hoặc với các mặt hàng của Khách hàng. Đây sẽ là trách nhiệm duy nhất của Khách hàng hoặc của bên thực hiện kết nối và lắp đặt Hàng hóa thay cho Khách hàng. Sartorius từ chối bất kỳ và tất cả trách nhiệm pháp lý đối với các kết nối Hàng hóa bị lỗi và/hoặc không chính xác và đối với bất kỳ hoạt động sử dụng nào không tuân thủ Luật hiện hành tại quốc gia sử dụng.
- c) Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Khách hàng hoặc sẽ không bị coi là vi phạm Hợp Đồng vì bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thực hiện, hoặc không thực hiện, bất kỳ nghĩa vụ nào của Sartorius theo Hợp Đồng, nếu sự chậm trễ hoặc không thực hiện đó là do bất kỳ Sự kiện bất khả kháng nào xảy ra.
- d) Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, và bất kể có quy định trái ngược trong Hợp Đồng này, toàn bộ trách nhiệm pháp lý của Sartorius theo, hoặc liên quan đến Hợp Đồng này, cho dù phát sinh do lỗi (bao gồm cả sơ suất), theo hợp đồng hoặc theo bất kỳ phương cách nào khác, sẽ không vượt quá: i) Thiệt hại thực tế trực tiếp phát sinh cho Khách hàng; hoặc ii) Giá bán mà Khách

hàng đã trả cho Sartorius cho Hàng hóa hoặc Dịch vụ làm phát sinh yêu cầu đó, tùy trường hợp nào ít hơn.

- e) Không làm phương hại đến quy định tại điều 7(i), Sartorius không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Khách hàng cho bất kỳ (i) tổn thất lợi nhuận hoặc doanh thu nào; (ii) tổn thất hoặc thiệt hại đối với dữ liệu hoặc hệ thống thông tin; (iii) tổn thất hợp đồng hoặc cơ hội kinh doanh; (iv) tổn thất về các khoản tiết kiệm dự kiến; (v) tổn thất lợi thế thương mại; hoặc (vi) bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại gián tiếp, đặc biệt hoặc do hậu quả.
- f) Không Bên nào phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với Bên còn lại về bất kỳ hành vi nào vi phạm Hợp Đồng này trong trường hợp hành vi vi phạm đó gây ra bởi việc Bên còn lại vi phạm Hợp Đồng này.
- g) Sartorius không chịu trách nhiệm pháp lý đối với các thiệt hại mà bất kỳ người nào phải chịu, trực tiếp hoặc gián tiếp, có nguyên nhân từ (i) việc vận hành hoặc sử dụng Hàng hóa kết hợp với bất kỳ phần cứng hoặc phần mềm hay sản phẩm nào khác không phải do Sartorius cung cấp; (ii) việc sửa đổi Hàng hóa hoặc bất kỳ thành phần của Hàng hóa, bao gồm nhưng không giới hạn, Phần mềm, do khách hàng hoặc bên thứ ba bất kỳ thực hiện; (iii) việc sử dụng bất kỳ phần mềm nào của bên thứ ba mà Sartorius nêu trong Hợp Đồng này; và/ hoặc (iv) bất kỳ từ ngữ, nội dung mô tả, nhãn hiệu, thiết bị và các vấn đề khác được in trên Hàng hóa theo yêu cầu của Khách hàng hoặc theo Thông số kỹ thuật của Khách hàng.
- h) Sartorius không chịu trách nhiệm pháp lý với Khách hàng vì lý do liên quan đến bất kỳ tuyên bố, hoặc bất kỳ bảo đảm ngụ ý, điều kiện hoặc điều khoản nào khác hoặc bất kỳ nghĩa vụ nào, hoặc theo các điều khoản rõ ràng hoặc ngụ ý của Hợp Đồng này đối với bất kỳ hành vi vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc nào đối với Tài sản trí tuệ của bên thứ ba có nguyên nhân từ việc Khách hàng sử dụng, sửa đổi, biến đổi, cải tiến, cải thiện, xử lý thêm hoặc kết hợp (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc kết hợp với các sản phẩm của bên thứ ba) Hàng hóa vào hoặc sau ngày giao hàng.
- i) Nếu Khách hàng cung cấp cho Sartorius các hướng dẫn, Thông số kỹ thuật hoặc yêu cầu về việc cung cấp Hàng hóa tùy chỉnh, Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với Khách hàng vì lý do liên quan đến bất kỳ tuyên bố, bảo đảm ngụ ý, điều kiện, điều khoản khác hay bất kỳ nghĩa vụ nào, hoặc theo các điều khoản rõ ràng hay ngụ ý của Hợp Đồng này đối với bất kỳ hành vi vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc nào đối với Tài sản trí tuệ của bên thứ ba do các mặt hàng tùy chỉnh này hoặc do việc Khách hàng sử dụng các mặt hàng đó.

# SARTORIUS

- j) Trong trường hợp Hàng hóa được cung cấp theo quy định tại Hợp Đồng này là Hàng hóa tạo thành một Hệ thống, Khách hàng phải bồi thường và giữ cho Sartorius không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với các yêu cầu hoặc yêu cầu có tính đe dọa đối với các thiệt hại, tiền phạt, phí tổn và chi phí (bao gồm phí luật sư hợp lý) phát sinh, trực tiếp hoặc gián tiếp từ (i) việc Khách hàng sản xuất, sử dụng, bán, phân phối, tiếp thị hoặc khai thác thương mại bất kỳ được phẩm hoặc các chất hay dẫn xuất nào khác thông qua Hệ thống; hoặc (ii) Khách hàng hoặc bên thứ ba bất kỳ sửa đổi Hệ thống.
- k) Trừ khi là do sơ suất của Sartorius hoặc Người đại diện của Sartorius, Khách hàng phải giữ cho Sartorius và Người đại diện của Sartorius không phải chịu trách nhiệm đối với các yêu cầu chống lại Sartorius được đưa ra bởi Người đại diện của Khách hàng do xảy ra thương tích cá nhân, tử vong hoặc mất mát tài sản phát sinh tại cơ sở của Sartorius hoặc trong khi Người đại diện của Khách hàng đang làm việc với hoặc hỗ trợ Sartorius khi thực hiện công việc của Sartorius (nếu có) tại địa điểm của Khách hàng

## 8) CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

- a) Hợp đồng này có thể bị chấm dứt ngay lập tức bởi một Bên bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên còn lại khi Bên còn lại: (i) vi phạm nghiêm trọng Hợp Đồng này và vi phạm đó trong trường hợp có thể khắc phục được nhưng không được khắc phục trong vòng hai mươi (20) Ngày làm việc kể từ ngày nhận được thông báo bằng văn bản yêu cầu khắc phục; hoặc (ii) lâm vào tình trạng mất khả năng thanh toán hoặc phải tiến hành bất kỳ thủ tục theo quy định của pháp luật về phá sản, vỡ nợ hoặc không thể trả các khoản nợ đã đến hạn; hoặc (iii) trở thành đối tượng tịch biên tài sản, lệnh cấm của tòa án hoặc lệnh của tòa án có ảnh hưởng bất lợi nghiêm trọng đến hoạt động của mình; hoặc (iv) thực hiện chuyển nhượng vì lợi ích của các chủ nợ của mình ngoài việc cấp tài chính hoặc tín dụng trong hoạt động kinh doanh thông thường hàng ngày của mình hoặc đang nộp đơn yêu cầu tuyên bố phá sản; hoặc (v) tiến hành một thay đổi quan trọng trong việc quản lý hoặc kiểm soát của mình.
- b) Nếu điều khoản này được áp dụng, không làm phương hại đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục khác mà Sartorius đang có, thì Sartorius có quyền hủy bỏ Hợp Đồng hoặc đình chỉ bất kỳ việc giao Hàng hoá hoặc thực hiện Dịch vụ theo Hợp Đồng mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Khách hàng và nếu Hàng hóa đã được giao và/hoặc Dịch vụ được thực hiện nhưng không được thanh toán, Giá bán sẽ

đến hạn thanh toán ngay lập tức bất kể bất kỳ thỏa thuận trước đó hoặc thỏa thuận đối lập khác.

## 9) BỒI THƯỜNG

- a) Khách hàng đồng ý bồi thường, bảo vệ và giữ cho Sartorius không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ và toàn bộ các phí tổn, tổn thất, chi phí, thiệt hại, yêu cầu bồi thường, trách nhiệm pháp lý hoặc tiền phạt, bao gồm, nhưng không giới hạn, phí luật sư hợp lý và chi phí tòa án, có nguyên nhân từ hoặc phát sinh có liên quan đến (i) bất kỳ yêu cầu bồi thường đối với việc vi phạm bất kỳ quyền Sở hữu Trí tuệ nào hoặc các quyền sở hữu khác của bất kỳ bên thứ ba nào khác trong phạm vi mà Hàng hóa được sản xuất hoặc sử dụng theo Thông số kỹ thuật do Khách hàng cung cấp hoặc yêu cầu; hoặc (ii) bất kỳ và toàn bộ các thương tích thực tế hoặc bị cáo buộc xảy ra cho, hoặc tử vong của, con người và bất kỳ và toàn bộ thiệt hại, hoặc phá hủy tài sản phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp từ hoặc liên quan đến Hàng hóa được bán theo Hợp Đồng này, hoặc bất kỳ sản phẩm hoặc các mặt hàng được sản xuất bằng việc sử dụng Hàng hóa đó, hoặc liên quan đến các sản phẩm hoặc thiết bị đã thực hiện dịch vụ theo Hợp Đồng, ngoại trừ các phí tổn, tổn thất, chi phí, thiệt hại, khiếu nại, trách nhiệm pháp lý hoặc tiền phạt trực tiếp bắt nguồn hoặc xuất phát từ hành vi cố ý làm trái hoặc cấu thả từ Sartorius; (iii) sự bất cẩn và/hoặc hành vi cố ý làm trái của Khách hàng, nhân viên hoặc đại lý của Khách hàng ; hoặc (iv) việc Khách hàng và/hoặc Người đại diện của Khách hàng không tuân thủ Luật hiện hành và/hoặc các Thông số kỹ thuật liên quan trong việc xử lý hoặc sử dụng Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ.
- b) Sartorius đồng ý bảo vệ và bồi thường cho Khách hàng và giữ cho Khách hàng không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ và tất cả các phí tổn, tổn thất, chi phí, thiệt hại, yêu cầu bồi thường, trách nhiệm pháp lý hoặc tiền phạt, bao gồm nhưng không giới hạn, phí luật sư hợp lý và chi phí tòa án phát sinh từ hoặc liên quan đến sự cấu thả và/hoặc hành vi cố ý làm trái của Sartorius, nhân viên hoặc đại lý của Sartorius.

## 10) BẢO HIỂM

Khách hàng, bằng chi phí của mình, phải duy trì một bảo hiểm trách nhiệm chung toàn diện, bao gồm bảo hiểm trách nhiệm sản phẩm, bảo hiểm thiệt hại tài sản, bảo hiểm trách nhiệm công cộng, bảo hiểm hoạt động hoàn thành và bảo hiểm trách nhiệm theo hợp đồng và duy trì phạm vi và giới hạn bảo hiểm đó với tổng giá trị hợp lý về mặt thương mại. Ngoài ra, Khách hàng phải duy trì, bằng chi phí của mình, bảo hiểm bồi thường cho người lao động và bất kỳ bảo hiểm khác theo quy

# SARTORIUS

định của pháp luật, với tổng giá trị hợp lý về mặt thương mại. Khách hàng phải ngay lập tức, theo yêu cầu bằng văn bản của Sartorius, cung cấp cho Sartorius giấy chứng nhận bảo hiểm chứng minh phạm vi, giới hạn bảo hiểm và ngày hết hạn của các hợp đồng bảo hiểm tương ứng.

## 11) YÊU CẦU VỀ VIỆC TUÂN THỦ

- a) Khách hàng và Sartorius phải tuân thủ các nghĩa vụ tương ứng của mình và Luật hiện hành.
- b) Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm tuân thủ mọi nghĩa vụ pháp lý hoặc quy định liên quan đến việc sử dụng Hàng hóa. Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm đặt hàng và mua Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ có chất lượng phù hợp, nhất quán và đáp ứng mục đích sử dụng của Khách hàng, Sartorius từ chối mọi trách nhiệm pháp lý về vấn đề này.
- c) Khách hàng cũng đồng ý không xuất khẩu, tái xuất khẩu hoặc chuyển giao bất kỳ phần mềm hoặc công nghệ nào được phát triển bằng hoặc thông qua thông tin, phần mềm hoặc công nghệ do Sartorius cung cấp, vi phạm Luật của cơ quan có thẩm quyền. Ngoài ra, Khách hàng sẽ không sử dụng bất kỳ Hàng hóa, Dịch vụ, thông tin, Phần mềm và công nghệ nào cung cấp bởi Sartorius dùng cho hoặc có liên quan đến công nghệ hạt nhân hoặc vũ khí hủy diệt hàng loạt (hạt nhân, sinh học hoặc hóa học) và các hãng vận chuyển chúng cũng như không cung cấp cho khách hàng quân đội.

Hàng hóa và Dịch vụ có thể là đối tượng bị hạn chế xuất khẩu theo quy định quốc tế và quy định của từng quốc gia. Việc chấp nhận và giao hàng sẽ được thực hiện tuân thủ nghiêm ngặt các quy định pháp luật và quy định cấm vận thích hợp. Việc chấp nhận và thực hiện các đơn hàng đối với Hàng hóa và Dịch vụ cần phải có sự phê duyệt sẽ tùy thuộc vào việc cấp giấy phép xuất khẩu hiện hành của cơ quan có thẩm quyền của quốc gia có liên quan. Trong trường hợp Hàng hóa và Dịch vụ cần phải có sự phê duyệt, Sartorius yêu cầu Bản khai Người dùng Cuối thích hợp từ người dùng cuối cùng nêu rõ việc sử dụng Hàng hóa và Dịch vụ đúng cách và kèm theo hồ sơ công ty với đầy đủ thông tin. Hàng hóa và Dịch vụ sẽ được cung cấp riêng cho mục đích dân dụng và hòa bình. Khi đặt hàng, Khách hàng đồng ý tuân thủ tất cả các Luật hiện hành và cung cấp mọi thông tin cũng như dữ liệu được yêu cầu một cách kịp thời để có các tài liệu cần thiết.

- d) Khách hàng cần hiểu rõ và đồng ý rằng tự mình phải

có trách nhiệm (i) xác định và tuân thủ mọi Luật hiện hành áp dụng cho ngành và (ii) thực hiện mọi hành động cần thiết để kiểm tra và xác nhận Hàng hóa do Sartorius cung cấp. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng những điều trên sẽ áp dụng cho các sản phẩm, bất kể giai đoạn xử lý và/hoặc tên của các sản phẩm đó (sản phẩm, sản phẩm cuối cùng hoặc trung gian, nguyên liệu, v.v.), có thể được tạo ra bởi hoặc liên quan đến việc sử dụng Hàng hóa. Để tránh nghi ngờ, nếu có, Khách hàng chỉ được sử dụng hoặc cho phép sử dụng Hàng hóa cho mục đích sản xuất, không bao gồm việc quản lý hay ứng dụng Hàng hóa hoặc sản phẩm đại diện cho Hàng hóa đối với (i) con người trừ khi Hàng hóa được Sartorius thương mại hóa cụ thể để quản lý trực tiếp cho con người hoặc (ii) động vật, ngoại trừ theo Luật hiện hành và cách sử dụng được chỉ định cũng như hướng dẫn mà Sartorius đưa ra bằng văn bản.

- e) Bảo vệ dữ liệu: Sartorius sẽ yêu cầu, xử lý và sử dụng dữ liệu cá nhân từ Khách hàng để quản lý các yêu cầu, khiếu nại, đơn đặt hàng hoặc sửa chữa của Khách hàng và để duy trì mối quan hệ liên tục với Khách hàng. Một số hoạt động xử lý dữ liệu này sẽ được thực hiện bởi Sartorius Corporate Administration GmbH (Đức), các Công ty liên kết của Sartorius hoặc các nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài thay mặt cho Sartorius. Các công ty này có thể có trụ sở trên toàn thế giới, bao gồm cả các khu vực bên ngoài Liên minh Châu Âu. Đối với tất cả các trường hợp liên quan đến việc chuyển dữ liệu cá nhân, Sartorius đảm bảo tuân thủ các quy định về bảo vệ dữ liệu. Ngoài ra, Sartorius sẽ chuyển những dữ liệu này cho các cơ quan có thẩm quyền nếu theo quy định của pháp luật hiện hành bắt buộc Sartorius phải làm như vậy. Các cá nhân có quyền truy cập dữ liệu của họ do Sartorius xử lý và cập nhật dữ liệu đó. Tùy theo yêu cầu của pháp luật về bảo vệ dữ liệu, các cá nhân cũng có thể yêu cầu xóa hoặc chặn dữ liệu của họ. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem chính sách bảo vệ dữ liệu của Sartorius được đăng tải trên trang web <https://www.sartorius.com/en/data-protection>.

- f) Luật phòng chống tham nhũng, Đạo luật chống các hành vi tham nhũng có yếu tố nước ngoài của Hoa Kỳ và Đạo luật chống hối lộ của Vương quốc Anh: Khách hàng thừa nhận rằng: (a) Sartorius có thể phải tuân theo các quy định của Đạo Luật chống các hành vi tham nhũng có yếu tố nước ngoài năm 1977 của Hoa Kỳ, Quyển 91 Bộ tổng tập các đạo luật, Mục 1495 et seq. ("FCPA"); và, (b) Sartorius có thể phải tuân theo các luật chống hối lộ và tham nhũng khác, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo luật chống hối lộ của Vương quốc Anh và luật địa phương cho các khu vực pháp lý được đề cập trong đó. Khách hàng cũng thừa



# SARTORIUS

nhận rằng họ đã quen thuộc với các quy định của FCPA, Đạo luật chống hối lộ của Vương quốc Anh và các luật chống hối lộ và tham nhũng hiện hành của địa phương, đồng thời sẽ không thực hiện hoặc cho phép bất kỳ hành động cấu thành một vi phạm hoặc khiến Sartorius vi phạm, các quy định của FCPA, Đạo luật chống hối lộ của Vương quốc Anh hoặc luật phòng chống tham nhũng và hối lộ hiện hành của địa phương,

## 12) CÁC QUY ĐỊNH CHUNG

- a) Bất kỳ thông báo cần phải gửi hoặc được phép gửi bởi một bên cho bên còn lại theo quy định tại các GTC này phải được gửi bằng Văn bản cho bên còn lại đến địa chỉ văn phòng được đăng ký hoặc địa điểm kinh doanh chính của bên còn lại hoặc địa chỉ khác đã được thông báo cho bên đưa ra thông báo tại thời điểm liên quan theo quy định này.
- b) Bất kỳ sự từ bỏ của Sartorius đối với bất kỳ vi phạm Hợp Đồng bởi Khách hàng sẽ không được xem là sự từ bỏ của Sartorius đối với bất kỳ vi phạm tiếp theo đối với cùng một hoặc bất kỳ điều khoản khác. Mọi sự từ bỏ có mục đích của Sartorius đều vô hiệu và không có hiệu lực, trừ khi được lập thành văn bản và có chữ ký của Người đại diện được ủy quyền hợp pháp của Sartorius.
- c) Nếu các điều khoản riêng lẻ của các GTC này bị vô hiệu toàn bộ hoặc một phần, thì cũng không làm ảnh hưởng đến các điều khoản còn lại của các GTC theo đó. Điều này cũng áp dụng nếu phát hiện có sai sót không chủ đích trong Hợp Đồng. Một điều khoản vô hiệu toàn bộ hoặc một phần hoặc một sai sót không chủ đích trong các GTC sẽ được thay thế bằng một điều khoản thích hợp, trong chừng mực có thể về mặt pháp lý, trong chừng mực gần đúng nhất với ý định ban đầu của các bên trong hợp đồng hoặc với những gì họ đã dự tính theo ý nghĩa và mục đích của các GTC này nếu các bên nhận biết được việc vô hiệu hoặc sai sót của (các) điều khoản có vấn đề nêu trên.
- d) Hợp đồng này được điều chỉnh và xây dựng tuân thủ pháp luật Việt Nam. Công ước của Liên hợp quốc về Hợp đồng mua bán hàng hóa Quốc tế (CISG) không được áp dụng cho Hợp Đồng này.

Trường hợp khách hàng có trụ sở ở Việt Nam, mọi xung đột của hợp đồng phải được mang đến Tòa án nơi văn phòng địa phương của Sartorius, và các bên đồng ý với phán quyết của Cơ quan có thẩm quyền và nơi xét xử duy nhất của các Cơ quan tòa án này. Ngoài ra, Sartorius sẽ được toàn quyền khiếu nại xét xử tại địa phương

khách hàng. Sau khi đơn kiện đã đệ trình, trên cơ sở quyền và yêu cầu tố tụng của mình Khách hàng sẽ được hạn định đòi bồi thường trước phiên tòa cụ thể, trước đó hoạt động ban đầu đã được đưa ra, hoặc để bù đắp cho yêu cầu đòi bồi thường cho hành động đã nói trước tòa.

Trong trường hợp khách hàng nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam, mọi tranh chấp, tranh cãi, các khiếu nại phát sinh liên quan đến Hợp Đồng này sẽ được giải quyết theo quy tắc hòa giải và phân xử của Phòng thương mại quốc tế (ICC) không cần nhờ đến các tòa án luật thông thường (ngoại trừ sự bồi thường tạm thời). Nơi xét xử là nơi Sartorius đăng ký văn phòng hợp pháp. Sartorius sẽ toàn quyền khiếu nại tại địa phương của văn phòng khách hàng đăng ký. Tố tụng trọng tài được tổ chức bằng tiếng Anh.

- e) Mỗi bên cam kết rằng mình sẽ giữ bí mật mọi Thông tin Bảo mật và sẽ không (i) sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin Bảo mật của Bên còn lại cho bất kỳ người nào ngoại trừ việc tiết lộ Thông tin Bảo mật cho những Người đại diện của bên đó là những người cần biết các Thông tin Bảo mật đó cho mục đích thực hiện các nghĩa vụ theo Hợp Đồng này, với điều kiện là bên đó phải đảm bảo rằng mỗi Người đại diện được tiết lộ Thông tin Bảo mật nhận thức được tính chất bí mật của các Thông tin Bảo mật và đồng ý tuân thủ điều khoản này như thể họ là một bên của hợp đồng; (ii) tiết lộ bất kỳ Thông tin Bí mật nào theo quy định của pháp luật, tòa án hoặc cơ quan chính quyền hoặc cơ quan có thẩm quyền giám sát hoặc bất kỳ cơ quan có thẩm quyền khác. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng Sartorius có thể sử dụng và khai thác phần còn lại cho bất kỳ mục đích nào sau khi trả lại hoặc hủy Thông tin bí mật của Khách hàng mà không vi phạm nghĩa vụ bảo mật của mình dưới đây. Theo văn bản này, phần còn lại có nghĩa là thông tin ở bất kỳ dạng vô hình nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở các ý tưởng, khái niệm, kỹ thuật và/hoặc sự hiểu biết được lưu giữ trong ký ức của Đại diện của Sartorius sau khi họ xem xét, đánh giá và kiểm tra Thông tin bí mật của Khách hàng.
- f) Khách hàng không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao, toàn bộ hoặc một phần, các Đơn đặt hàng mà không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của Sartorius.
- g) Bất kỳ tài liệu tiếp thị, quảng cáo hoặc tài liệu công khai khác, dù bằng văn bản hay dưới dạng điện tử mà có đề cập đến Sartorius, các Công ty liên kết, các Hàng hóa, Dịch vụ của Sartorius hoặc đề cập đến các GTC này

# SARTORIUS

phải được Sartorius chấp thuận trước khi sử dụng hoặc tung ra thị trường.

- h) Sartorius, hoặc các Công ty liên kết của Sartorius, là chủ sở hữu độc quyền của một số nhãn hiệu, thương hiệu, tên thương mại, biểu trưng và tài sản Sở hữu Trí tuệ khác. Trừ khi được Sartorius cho phép rõ ràng, không được phép sử dụng nhãn hiệu, thương hiệu, tên thương mại, biểu trưng hoặc tài sản sở hữu trí tuệ khác của Sartorius hoặc các Công ty liên kết của Sartorius, cũng như không được phép nhận, sử dụng hoặc đăng ký bất kỳ từ ngữ, cụm từ hoặc biểu tượng nào gần giống với bất kỳ nhãn hiệu, thương hiệu, tên thương mại, biểu trưng hoặc tài sản sở hữu trí tuệ khác của Sartorius hoặc của các Công ty liên kết của Sartorius mà có khả năng dẫn đến nhầm lẫn hoặc không chắc chắn, hoặc làm suy giảm hoặc vi phạm quyền sở hữu nhãn hiệu, thương hiệu, tên thương mại, biểu trưng hoặc tài sản sở hữu trí tuệ khác của Sartorius hoặc của các Công ty liên kết của Sartorius bằng bất kỳ hình thức nào hoặc ngụ ý bất kỳ sự chứng thực nào của Sartorius đối với sản phẩm hoặc dịch vụ của bên thứ ba.
- i) Không có quy định nào trong Hợp Đồng này được xem là tạo thành một mối quan hệ đối tác giữa các bên hoặc làm cho một bên trở thành đại lý của bên còn lại vì bất kỳ mục đích gì. Ngoài ra, mỗi bên sẽ tự chịu trách nhiệm về các hành vi, tuyên bố, cam kết, thực hiện, sản phẩm (trong trường hợp Sartorius tuân theo các điều khoản khác của các GTC này liên quan đến Hàng hóa và Dịch vụ) và nhân sự của mình.
- j) Không có quy định nào trong tài liệu này nhằm tạo ra bất kỳ quyền của các bên thứ ba đối với Sartorius.

## PHẦN II - CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN BÁN HÀNG HOÁ

Nếu Khách hàng đang mua Hàng hóa từ Sartorius, ngoài các quy định tại Phần I của GTC này, các quy định sau đây áp dụng riêng liên quan đến việc bán Hàng hóa.

### 13) THÔNG SỐ KỸ THUẬT

- a) Khách hàng phải chịu trách nhiệm với Sartorius về việc đảm bảo tính chính xác của các điều kiện của bất kỳ đơn đặt hàng nào (bao gồm các Thông số kỹ thuật được áp dụng) do Khách hàng gửi ("Thông số kỹ thuật của Khách hàng") và cung cấp cho Sartorius bất kỳ thông tin cần thiết liên quan đến Hàng hóa trong một thời hạn đủ để cho phép Sartorius thực hiện các điều

khoản của Hợp Đồng.

- b) Số lượng, chất lượng và mô tả của và bất kỳ Thông số kỹ thuật đối với Hàng hóa sẽ là những Thông số kỹ thuật được nêu trong Báo giá của Sartorius.
- c) Nếu Hàng hóa được sản xuất hoặc Sartorius áp dụng bất kỳ quy trình nào cho Hàng hóa theo Thông số kỹ thuật của Khách hàng do Khách hàng gửi, Khách hàng phải bồi thường cho Sartorius mọi tổn thất, thiệt hại, phí tổn và chi phí theo quyết định dựa trên, hoặc phát sinh bởi, Sartorius liên quan đến hoặc đã được Sartorius thanh toán hoặc được Sartorius đồng ý thanh toán để giải quyết bất kỳ yêu cầu do vi phạm quyền Sở hữu Trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào phát sinh từ việc Sartorius sử dụng Thông số kỹ thuật của Khách hàng.
- d) Sartorius có quyền thực hiện bất kỳ thay đổi nào (i) trong Thông số kỹ thuật hoặc, nếu Thông số kỹ thuật của Khách hàng hiện có cho Hàng hóa đòi hỏi sự phù hợp với bất kỳ yêu cầu an toàn hiện hành hoặc yêu cầu theo luật định khác; và/ hoặc (ii) trong trường hợp Hàng hóa được cung cấp theo Thông số kỹ thuật của Sartorius, với các thành phần, chức năng hoặc đặc tính hoạt động của Hàng hóa được cung cấp theo một đơn đặt hàng đã có, với điều kiện Hàng hóa tiếp tục phù hợp về mọi khía cạnh quan trọng với Thông số kỹ thuật hoặc Thông số kỹ thuật của Khách hàng có hiệu lực tại thời điểm đặt hàng.

### 14) GIAO HÀNG

- a) Hàng hóa sẽ được giao đến Địa điểm Giao hàng vào hoặc trước ngày quy định trong Báo giá. Sartorius thông báo cho Khách hàng bằng Văn bản sớm nhất có thể khi nhận thấy rằng có khả năng xảy ra việc giao hàng trễ và sẽ gửi lịch giao hàng sửa đổi dự kiến, nếu có thể. Hàng hóa được giao theo nhiều đợt. Bất kỳ sự chậm trễ trong giao hàng hoặc sai sót trong một đợt giao hàng không đồng nghĩa với việc Khách hàng được quyền hủy bỏ bất kỳ đợt giao hàng khác hoặc hủy bỏ Hợp Đồng. Trừ khi Các Bên có thỏa thuận khác, vật liệu đóng gói phải được Khách hàng xử lý bằng chi phí riêng của Khách hàng.
- b) Sartorius sẽ nỗ lực trong giới hạn hợp lý để đáp ứng thời hạn giao hàng nhưng thời hạn đó chỉ là tương đối và thời gian giao hàng không phải là yếu tố cốt lõi và Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc giao Hàng hóa vì bất kỳ lý do gì. Hàng hóa có thể được Sartorius giao trước ngày giao hàng đã báo sau khi đưa ra thông báo hợp lý cho Khách hàng.

# SARTORIUS

- c) Khách hàng thừa nhận rằng bất kỳ sự chênh lệch về số lượng Hàng hóa đã đặt nhiều hơn mười phần trăm (10%) hoặc ít hơn mười phần trăm (10%) so với số lượng đã đặt sẽ không được xem là lỗi của Sartorius trong việc cung cấp Hàng hóa đã đặt, với điều kiện là Sartorius sẽ chỉ lập hóa đơn cho Khách hàng và Khách hàng sẽ chỉ có nghĩa vụ thanh toán cho số lượng thực tế đã giao.
- d) Trong trường hợp Sartorius hoàn toàn không thể giao Hàng hóa trừ những nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Sartorius hoặc do lỗi của Khách hàng, và Sartorius theo đó phải chịu trách nhiệm với Khách hàng. Trách nhiệm pháp lý của Sartorius sẽ chỉ giới hạn ở Giá bán của Hàng hóa mà Sartorius đã không giao.

## 15) RỦI RO VÀ QUYỀN SỞ HỮU

- a) Rủi ro về thiệt hại hoặc tổn thất Hàng hóa sẽ chuyển giao cho Khách hàng: (i) vào thời điểm Sartorius thông báo cho Khách hàng rằng Hàng hóa đã sẵn sàng để khách hàng đến nhận, trong trường hợp Hàng hóa được cung cấp tại địa điểm của Sartorius; hoặc (ii) vào thời điểm giao hàng trong trường hợp Hàng hóa được giao tại nơi khác không phải tại địa điểm của Sartorius, hoặc vào thời điểm Sartorius đã đưa ra đề nghị giao Hàng hóa nếu Khách hàng không nhận Hàng hóa do lỗi của Khách hàng.
- b) Bất kể việc giao Hàng hóa và chuyển giao rủi ro liên quan đến Hàng hóa, hoặc bất kỳ quy định khác tại các Điều khoản và điều kiện này, quyền sở hữu đối với Hàng hóa sẽ không được chuyển giao cho Khách hàng cho đến khi Sartorius nhận được thanh toán Giá bán Hàng hóa đầy đủ bằng tiền mặt hoặc khoản thanh toán khả dụng.
- c) Cho đến thời điểm khi quyền sở hữu Hàng hóa được chuyển giao cho Khách hàng, Khách hàng phải giữ Hàng hóa với tư cách là một đại lý được ủy thác và người giữ hàng của Sartorius, đồng thời phải để Hàng hóa tách biệt với hàng hóa khác của Khách hàng và các bên thứ ba và phải được lưu kho, bảo vệ và bảo hiểm một cách thích hợp và được nhận dạng đúng là tài sản của Sartorius và thực hiện mọi sự bảo quản Hàng hóa hợp lý và giữ Hàng hóa trong tình trạng như khi được giao. Khách hàng phải thông báo ngay lập tức cho Sartorius trong trường hợp Khách hàng lâm vào tình trạng, và cho phép, vỡ nợ, khi có thông báo hợp lý, Sartorius sẽ kiểm tra Hàng hóa trong giờ làm việc bình thường của Khách hàng và Khách hàng phải cung cấp cho Sartorius những thông tin liên quan đến Hàng hóa khi Sartorius yêu cầu tùy từng thời điểm. Cho đến khi Khách hàng nhận thấy hoặc phải nhận

thức một cách hợp lý rằng mình đã lâm vào vỡ nợ, phá sản đã xảy ra hoặc có khả năng xảy ra lâm vào tình trạng vỡ nợ, phá sản, Khách hàng có quyền bán lại hoặc sử dụng hàng hóa trong hoạt động kinh doanh bình thường của mình, nhưng phải ghi chép cho Sartorius về số tiền thu được từ việc bán Hàng hóa hoặc cách xử lý khác đối với Hàng hóa, dù là hữu hình hay vô hình, bao gồm cả tiền thu được từ bảo hiểm, và sẽ giữ tất cả các khoản tiền thu được đó tách biệt với bất kỳ khoản tiền hoặc tài sản nào của Khách hàng và các bên thứ ba và, trong trường hợp tiền thu được là hữu hình thì phải lưu giữ, bảo vệ và bảo hiểm đúng cách. Trong trường hợp Khách hàng bán lại Hàng hóa theo những gì đã nói ở trên, quyền sở hữu sẽ được chuyển giao cho Khách hàng ngay lập tức trước khi bán lại. Nếu, vào bất kỳ thời điểm nào trước khi quyền sở hữu Hàng hóa được chuyển cho Khách hàng, Khách hàng thông báo cho Sartorius, hoặc Sartorius tin tưởng một cách hợp lý rằng Khách hàng đã hoặc có khả năng lâm vào tình trạng vỡ nợ, Sartorius có thể (i) yêu cầu Khách hàng giao lại Hàng hóa cho Sartorius (bằng chi phí của Khách hàng nếu Sartorius yêu cầu như vậy); và/hoặc (ii) nếu Khách hàng không kịp thời giao lại Hàng hóa cho Sartorius, Sartorius có thể đi vào bất kỳ địa điểm nào nơi Hàng hóa được lưu giữ và thu hồi chúng.

- d) Cho đến khi quyền sở hữu Hàng hóa được chuyển giao cho Khách hàng (và với điều kiện Hàng hóa vẫn còn và chưa được bán lại), Sartorius có quyền, vào bất kỳ lúc nào yêu cầu Khách hàng trả lại Hàng hóa cho Sartorius và nếu Khách hàng không làm như vậy ngay lập tức, đi vào bất kỳ địa điểm nào của Khách hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào nơi Hàng hóa được lưu giữ và thu hồi Hàng hóa.
- e) Khách hàng không có quyền cầm cố hoặc bằng bất kỳ hình thức nào dùng Hàng hóa làm vật bảo đảm cho bất kỳ khoản nợ khi Hàng hóa vẫn thuộc quyền sở hữu của Sartorius, nhưng nếu Khách hàng làm như vậy, tất cả khoản tiền Khách hàng nợ Sartorius sẽ (không làm phương hại đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục khác của Sartorius) ngay lập tức đến hạn và phải thanh toán.

## 16) BẢO HÀNH VÀ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC

- a) Tùy thuộc các điều kiện quy định tại các GTC này, Sartorius đảm bảo có giới hạn với Khách hàng rằng Hàng hóa sẽ phù hợp với Thông số kỹ thuật của Khách hàng tại thời điểm giao hàng và sẽ không có sai sót về chất liệu và chất lượng sản phẩm trong Thời hạn Bảo hành Hàng hóa. Sartorius có quyền lựa chọn sửa chữa, thay thế hoặc hoàn lại Giá bán đối với Hàng hóa không

# SARTORIUS

phù hợp theo quy định tại điều 16(a) này với điều kiện là Khách hàng gửi thông báo bằng văn bản cho Sartorius (i) trong trường hợp các khiếm khuyết có thể phát hiện được bằng cách kiểm tra thực tế không muộn hơn năm (5) Ngày làm việc kể từ khi Hàng hóa được giao đến Địa điểm Giao hàng; hoặc (ii) trong trường hợp có khiếm khuyết tiềm ẩn, trong một khoảng thời gian hợp lý kể từ khi Hàng hóa được giao đến Địa điểm Giao hàng hoặc, theo Luật hiện hành, kể từ ngày Khách hàng xác định được những khiếm khuyết tiềm ẩn đó mà một số hoặc toàn bộ Hàng hóa không tuân thủ quy định tại điều 16(a) này và xác định đầy đủ chi tiết về bản chất và mức độ khiếm khuyết. Khách hàng sẽ được xem là chấp nhận Hàng hóa nếu không thông báo cho Sartorius về việc Hàng hóa không đúng quy định tại điều 16(a) này trong khoảng thời gian nêu trên. Khách hàng phải tuân thủ mọi chính sách hoàn trả của Sartorius mà có thể được thông báo tùy từng thời điểm, bao gồm cả nếu và trong phạm vi chính sách hoàn trả đó chỉ định các thủ tục và khoảng thời gian thay thế cho những quy định nêu trên. Tương tự, và tuân theo các điều kiện được nêu trong tài liệu này, Sartorius bảo đảm có giới hạn với Khách hàng rằng Thuốc thử và Plasmid sẽ ổn định trong Thời hạn bảo hành hàng hóa, tuy nhiên phải hiểu rằng độ ổn định của Thuốc thử và/hoặc Plasmid có thể được sửa đổi khi Thuốc thử và/hoặc Plasmid được trộn để tạo thành một hợp chất.

- b) Quy định về bảo hành nêu trên do Sartorius đưa ra tùy thuộc vào các điều kiện sau: (i) Sartorius không phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khiếm khuyết nào của Hàng hóa phát sinh từ bất kỳ bản vẽ, thiết kế hoặc Thông số kỹ thuật nào của Khách hàng do Khách hàng cung cấp; và (ii) Sartorius không phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khiếm khuyết nào phát sinh do hao mòn thông thường, sự cố bất ngờ, thiên tai hoặc sự kiện bất khả kháng, sử dụng sai mục đích, hỏng hóc do sai sót hoặc cố ý, sơ suất, điều kiện làm việc không bình thường, quá áp hoặc mất điện, không tuân theo hướng dẫn của Sartorius (dù bằng lời nói hay bằng văn bản) về lưu kho, xử lý, sử dụng, hết hạn, lắp đặt, vận hành thử, bảo trì, trả lại hoặc thải bỏ Hàng hóa hoặc nguyên tắc thực hành tốt liên quan đến việc lưu kho, lắp đặt, vận hành, sử dụng hoặc bảo trì Hàng hóa, sử dụng sai hoặc thay đổi hoặc sửa chữa Hàng hóa mà không có sự chấp thuận của Sartorius; (iii) Sartorius không phải chịu trách nhiệm pháp lý theo chế độ bảo hành nêu trên (hoặc bất kỳ chế độ bảo hành, điều kiện hoặc bảo đảm nào khác) nếu toàn bộ Giá bán Hàng hóa chưa được thanh toán vào ngày đến hạn thanh toán; (iv)

Quy định về bảo hành nêu trên không bao gồm các phụ tùng hoặc vật liệu không do Sartorius sản xuất, vì vậy Khách hàng chỉ được hưởng quyền lợi của bất kỳ chế độ bảo hành hoặc đảm bảo nào đối với các phụ tùng hoặc nguyên vật liệu đó do nhà sản xuất cung cấp cho Sartorius; (v) Sartorius không phải chịu trách nhiệm pháp lý theo chế độ bảo hành nêu trên (hoặc bất kỳ chế độ bảo hành, điều kiện hoặc bảo đảm khác) khi Khách hàng sử dụng bất kỳ Hàng hóa nào sau khi thông báo cho Sartorius rằng Hàng hóa đó không tuân thủ điều 16(a) của các GTC này; (vi) Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý về hiệu quả của Thuốc thử và/hoặc Plasmid sau khi nó được kết hợp với sản phẩm khác hoặc được trộn để tạo thành một hợp chất (vii) Sartorius không phải chịu trách nhiệm pháp lý theo chế độ bảo hành nêu trên (hoặc bất kỳ chế độ bảo hành, điều kiện hoặc bảo đảm khác) khi lỗi đó là do thiệt hại hoặc tổn thất xảy ra sau khi rủi ro đối với Hàng hóa đã được chuyển giao cho Khách hàng. MỌI HOẠT ĐỘNG LẮP ĐẶT, BẢO TRÌ, SỬA CHỮA, BẢO DƯỠNG, DI CHUYỂN HOẶC THAY ĐỔI HAY MỌI SỰ XÁO TRỘN NÀO KHÁC ĐỐI VỚI HÀNG HÓA DO BẤT KỲ NGƯỜI NÀO KHÁC KHÔNG PHẢI LÀ SARTORIUS THỰC HIỆN, MÀ KHÔNG CÓ SỰ PHÊ DUYỆT TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN CỦA SARTORIUS, VIỆC SỬ DỤNG BẤT KỲ BỘ PHẬN NÀO KHÔNG PHẢI DO SARTORIUS CUNG CẤP CHO HÀNG HÓA ĐÓ HOẶC VIỆC SỬ DỤNG HÀNG HÓA TRONG MÔI TRƯỜNG BSL 3/4 SẼ NGAY LẬP TỨC VÀ TỰ ĐỘNG VÔ HIỆU VÀ HỦY BỎ TẤT CẢ CÁC CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH ĐỐI VỚI HÀNG HÓA ĐÓ. TRƯỜNG HỢP KHÁCH HÀNG GIAO HÀNG BÊN NGOÀI QUỐC GIA MÀ SARTORIUS CHUYỂN HÀNG, SARTORIUS CŨNG CÓ THỂ HỦY BỎ VÀ LÀM VÔ HIỆU CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH ĐƯỢC CUNG CẤP THEO HỢP ĐỒNG NÀY.

CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH CỦA SARTORIUS CHỈ ÁP DỤNG ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG CÓ TÊN TRONG BÁO GIÁ VÀ KHÁCH HÀNG KHÔNG ĐƯỢC CHUYỂN NHƯỢNG CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH ĐÓ. NGOẠI TRỪ CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH ĐƯỢC QUY ĐỊNH RÕ RÀNG TRONG MỤC 16(a), SARTORIUS KHÔNG ĐẢM BẢO, RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý, BẰNG LỜI HAY VĂN BẢN, LIÊN QUAN ĐẾN HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ, TRONG KHI HOẶC TRONG QUÁ TRÌNH GIAO DỊCH, THỰC HIỆN, SỬ DỤNG HAY MUA BÁN HOẶC HOẠT ĐỘNG KHÁC, BAO GỒM NHỮNG KHÔNG GIỚI HẠN Ở BẤT KỲ SỰ ĐẢM BẢO NÀO VỀ (I) KHẢ NĂNG BÁN; HOẶC (II) SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ.

- c) CHẾ ĐỘ BẢO HÀNH NÀY LÀ ĐỘC QUYỀN VÀ LÀ NGHĨA VỤ DUY NHẤT CỦA RIÊNG SARTORIUS

# SARTORIUS

LIÊN QUAN ĐẾN HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ, ĐỒNG THỜI MỌI SỰ ĐẢM BẢO, ĐIỀU KIỆN HOẶC ĐIỀU KHOẢN KHÁC ĐƯỢC NGỤ Ý THEO ĐẠO LUẬT HOẶC LUẬT KHÁC ĐỀU BỊ LOẠI TRỪ TRONG PHẠM VI ĐẦY ĐỦ ĐƯỢC PHÁP LUẬT CHO PHÉP. SARTORIUS SẼ KHÔNG CÓ BẤT KỶ NGHĨA VỤ NÀO KHÁC ĐỐI VỚI HÀNG HÓA, DỊCH VỤ HOẶC BẤT KỶ BỘ PHẬN NÀO CỦA HÀNG HÓA HAY DỊCH VỤ, DÙ LÀ DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG, VI PHẠM NGOÀI HỢP ĐỒNG, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NGHIÊM NGẶT HOẶC CÁC TRƯỜNG HỢP KHÁC. CÁC BIỆN PHÁP GIẢI QUYẾT NÊU TRONG MỤC 9(b) SẼ LÀ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC DUY NHẤT CHO KHÁCH HÀNG.

- d) Trong mọi trường hợp, Khách hàng sẽ không có quyền đưa ra yêu cầu đảm bảo nếu Khách hàng vi phạm các nghĩa vụ của mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở nghĩa vụ thanh toán được nêu trong văn bản này.

## 17) SỞ HỮU TRÍ TUỆ

- a) Bất kể mọi quy định khác trong Hợp Đồng này hoặc Hợp Đồng này bị chấm dứt hoặc hết hạn, Sartorius sẽ sở hữu tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích về và đối với toàn bộ quyền Sở hữu Trí tuệ liên quan đến Hàng hóa do Sartorius sở hữu hoặc kiểm soát kể từ ngày Báo giá và toàn bộ các quyền Sở hữu Trí tuệ do Sartorius phát triển sau khi xác nhận đơn đặt hàng bằng văn bản, với điều kiện là Sartorius không hoàn toàn dựa vào hoặc không chủ yếu sử dụng: (i) Thông tin Bảo mật của Khách hàng; hoặc (ii) Sở hữu Trí tuệ thuộc sở hữu của Khách hàng. Trừ khi được quy định trái ngược rõ ràng tại các GTC này, các GTC này không chuyển giao, chuyển nhượng, cho thuê hoặc cấp phép cho Khách hàng hoặc cung cấp cho Khách hàng, bất kỳ quyền hoặc lợi ích trong hoặc đối với bất kỳ Sở hữu Trí tuệ thuộc sở hữu của Sartorius. Việc đạt được và duy trì bản quyền hoặc Sở hữu Trí tuệ liên quan đến Hàng hóa hoặc bất kỳ quyền sở hữu khác liên quan đến bất kỳ công nghệ, bao gồm bất kỳ Phát minh thuộc sở hữu của Sartorius sẽ được thực hiện hoặc theo đuổi theo quyết định và chi phí của Sartorius. Khách hàng không được sử dụng, yêu cầu hay cho phép sử dụng Hàng hóa theo bất kỳ cách nào mà (i) trao cho bất kỳ bên thứ ba nào quyền Sở hữu Trí tuệ bất kỳ đối với Hàng hóa hoặc (ii) tạo ra nghĩa vụ theo hợp đồng, pháp lý hoặc quy định về việc tiết lộ thông tin Sartorius bán Hàng hóa cho Khách hàng.
- b) Nếu Hàng hóa, hoặc bất kỳ phần nào của Hàng hóa, trở thành, hoặc theo ý kiến của Sartorius, có khả năng trở thành đối tượng của bất kỳ tuyên bố vi phạm, Khách hàng sẽ cho phép Sartorius, theo lựa chọn và chi phí của Sartorius, hoặc là (i) cố gắng làm cho

Khách hàng có quyền tiếp tục sử dụng Hàng hóa hoặc bộ phận đó; hoặc là (ii) thay thế hoặc sửa đổi Hàng hóa (hoặc các bộ phận hoặc chi tiết của Hàng hóa bị ảnh hưởng) để làm cho Hàng hóa không còn vi phạm, với điều kiện là việc thay thế và/ hoặc sửa đổi đó không ảnh hưởng nghiêm trọng đến chức năng hoặc hiệu quả của Hàng hóa. Các nghĩa vụ của Sartorius theo điều khoản này sẽ không áp dụng đối với Hàng hóa được Khách hàng sửa đổi hoặc sử dụng mà không đúng quy định hoặc hướng dẫn của Sartorius. Khách hàng sẽ bồi thường cho Sartorius cho mọi tổn thất, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, phí tổn và chi phí mà Sartorius phải chịu liên quan đến bất kỳ yêu cầu phát sinh từ việc sửa đổi hoặc sử dụng đó.

- c) Liên quan đến các nhãn hiệu gắn liền hoặc kết hợp trong Hàng hóa, việc sử dụng các nhãn hiệu sẽ tuân theo quy định của Hợp Đồng này và các cảm nang hướng dẫn về nhãn hiệu của Sartorius (hoặc của người cấp phép) (nếu có) được cung cấp cho Khách hàng tùy từng thời điểm và toàn bộ lợi ích thương mại kèm theo việc sử dụng nhãn hiệu sẽ mang lại lợi ích cho Sartorius (hoặc người cấp phép của Sartorius) và theo yêu cầu của Sartorius, Khách hàng sẽ bằng chi phí của mình, ký tất cả các tài liệu và làm tất cả những việc cần thiết để chuyển nhượng lợi ích thương mại đó cho Sartorius hoặc người cấp phép của Sartorius tùy từng trường hợp. Khách hàng cam kết không nộp đơn đăng ký hoặc đăng ký cùng nhãn hiệu hoặc bất kỳ nhãn hiệu tương tự gây nhầm lẫn hoặc giúp cho hoặc hỗ trợ người khác làm như vậy và ngoại trừ trường hợp được Sartorius cho phép bằng văn bản, Khách hàng sẽ không tự ý thay đổi hoặc gỡ bỏ nhãn hiệu đó khỏi Hàng hóa.

## 18) HẠN CHẾ SỬ DỤNG

- a) Khách hàng không được sử dụng Hàng hóa và tài liệu liên quan vào việc ứng dụng chẩn đoán trong ống nghiệm ở người trừ khi có quy định rõ ràng khác của Sartorius. Ngoài ra, Khách hàng chỉ được sử dụng hoặc cho phép sử dụng Hàng hóa (i) theo hướng dẫn bằng văn bản của Sartorius (bao gồm cả hướng dẫn trong hoặc trên bất kỳ bao bì Hàng hóa nào) liên quan đến việc lưu trữ, xử lý, sử dụng, hết hạn, lắp đặt, vận hành, bảo trì, trả lại hoặc xử lý Hàng hóa; và (ii) trong thời hạn ghi trên bao bì Hàng hóa hoặc trong văn bản của Sartorius.
- b) Khách hàng không được yêu cầu hoặc cho phép bất kỳ bên thứ ba nào:
- sử dụng Môi trường hoặc Thành phần Môi trường hoặc bất kỳ Plasmid hoặc thuốc thử nào bên ngoài

# SARTORIUS

lĩnh vực sử dụng hoặc cho hoạt động được phép theo thỏa thuận giữa Khách hàng và Sartorius (“Mục đích được phép”), đồng thời nếu không có lĩnh vực sử dụng hoặc hoạt động được phép nào được Khách hàng xác định hoặc được Sartorius đồng ý, thì Sartorius có toàn quyền quyết định chấm dứt việc cung cấp và Hợp Đồng này khi lĩnh vực sử dụng hoặc hoạt động được phép được xác định;

- ii. chuyển giao cho bất kỳ bên thứ ba nào hoặc cho phép bên thứ ba truy cập vào bất kỳ số lượng nào của Môi trường hoặc Thành phần Môi trường, ngoại trừ và trừ khi Môi trường hoặc Thành phần Môi trường được kết hợp vào một tài liệu khác mà Sartorius biết, được tạo theo Mục đích được phép và được Khách hàng bán dưới dạng sản phẩm; hoặc
- iii. phân tích, cố gắng sửa đổi, tháo rời, lắp ráp lại, dịch ngược hoặc thiết kế ngược hoặc tìm cách xác định cấu trúc, trình tự, công thức hoặc thành phần của Môi trường hoặc Thành phần Môi trường, Plasmid hoặc Thuốc thử hay mẫu liên quan mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Sartorius. Đối với trường hợp cụ thể là các Plasmid bán sẵn, ngoài các quy định ở trên, còn có quy định (rõ ràng hay ngụ ý) rằng không có quyền khuếch đại, sao chép và/hoặc nhân bản các Plasmid bán sẵn nói trên.

## 19) HỆ THỐNG VÀ PHẦN MỀM

Nếu Khách hàng đang được Sartorius cấp phép Phần mềm, bao gồm cả phần mềm được cấp phép liên quan đến việc mua Hàng hóa và bất kỳ và toàn bộ các phần mềm hoặc phần mềm hệ thống khác được nhúng vào, tải lên hoặc đi kèm với Hàng hóa đã mua theo cách khác, các quy định bổ sung sau đây sẽ áp dụng:

- a) Sartorius cấp cho Khách hàng quyền không độc quyền và giấy phép để sử dụng bản sao của Phần mềm do Sartorius cung cấp cho Khách hàng dưới dạng thực thể trên phương tiện máy tính có thể đọc được.
- b) Phần mềm và các bản quyền liên quan thuộc sở hữu của Sartorius, của các Công ty liên kết của Sartorius và/hoặc của một số nhà cung cấp của Sartorius và các Công ty liên kết của họ, và quyền sở hữu đối với Phần mềm nói chung hoặc các bản quyền tương ứng sẽ không được chuyển giao cho Khách hàng vì lý do Khách hàng sử dụng phần mềm. Các quyền theo giấy phép được cấp theo các GTC này không được chuyển nhượng cho một bên khác khi không có sự cho phép bằng văn bản của Sartorius.

c) Phần mềm được bảo vệ bởi luật bản quyền của quốc gia tương ứng và các hiệp ước quốc tế. Khách hàng không được sao chép Phần mềm hoặc cho phép sao chép Phần mềm ngoại trừ việc Khách hàng có quyền (i) tạo các bản sao cần thiết cho việc Khách hàng sử dụng Phần mềm phù hợp với mục đích đã định, bao gồm sửa lỗi, (ii) sao chép Phần mềm cho mục đích sao lưu hoặc lưu trữ và để chuyển Phần mềm sang máy tính dự phòng trong trường hợp máy tính bị trục trặc, hoặc (iii) theo dõi, nghiên cứu hoặc kiểm tra chức năng của Phần mềm để xác định các ý tưởng và nguyên tắc làm nền tảng cho các chi tiết của Phần mềm nếu Khách hàng làm như vậy trong khi thực hiện các hành động mà Khách hàng được quyền thực hiện như tải, hiển thị, chạy, truyền hoặc lưu trữ Phần mềm.

d) Khách hàng (i) không được sử dụng Phần mềm ngoài việc sử dụng với Hàng hóa đã mua hoặc cho bất kỳ mục đích nào ngoài phạm vi ứng dụng mà Phần mềm đang được cung cấp, và (ii) không gây ra hoặc cho phép thiết kế đảo ngược, tháo gỡ, dịch ngược, sửa đổi hoặc điều chỉnh Phần mềm hoặc sự kết hợp của Phần mềm với bất kỳ phần mềm nào khác trừ khi, nhưng chỉ trong phạm vi thật cần thiết để có được thông tin cần thiết nhằm đạt được khả năng tương tác của Phần mềm với các chương trình khác với điều kiện là thông tin cần thiết để đạt được khả năng tương tác trước đây chưa có sẵn cho Khách hàng và (iii) không dịch chuyển Phần mềm đến bất kỳ quốc gia nào vi phạm quy định kiểm soát xuất nhập khẩu hiện hành. Khách hàng cam kết không gỡ bỏ nhãn của nhà sản xuất và cụ thể là các thông báo bản quyền hoặc thay đổi các nhãn này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Sartorius. Tất cả các quyền khác trong và đối với Phần mềm và tài liệu, bao gồm cả các bản sao của chúng sẽ vẫn thuộc về Sartorius. Khách hàng không có quyền cấp phép lại Phần mềm.

e) Ngoài ra, Khách hàng hiểu rằng việc sử dụng Phần mềm của mình sẽ phải tuân theo các điều khoản của bất kỳ thỏa thuận cấp phép hoặc thông báo của bên thứ ba được Sartorius cung cấp cho Khách hàng và các quyền của bất kỳ chủ sở hữu hoặc nhà cung cấp phần mềm hoặc phần mềm hệ thống bên thứ ba khác có trong Phần mềm và Khách hàng phải tuân thủ các điều khoản của thỏa thuận cấp phép bên thứ ba và các quyền do Sartorius cung cấp trước.

f) Chế độ bảo hành có giới hạn áp dụng cho Hệ thống quy định tại Điều 16 bao gồm cả Phần mềm và không có chế độ bảo hành nào khác dù là rõ ràng hay ngầm hiểu.

g) Sartorius không cam kết hoặc bảo đảm, dù là rõ ràng

# SARTORIUS

hay ngầm hiểu, rằng hoạt động của Phần mềm hoặc phần mềm hệ thống sẽ không bị gián đoạn hoặc bị lỗi hoặc rằng các chức năng có trong Phần mềm hoặc phần mềm hệ thống sẽ đáp ứng hoặc thỏa mãn việc sử dụng ngoài Thông số kỹ thuật đã thỏa thuận. Các chỉnh sửa đối với phần mềm hoặc phần mềm hệ thống, được thực hiện trong Thời hạn Bảo hành Hàng hóa, được bảo hành trong thời gian ba (3) tháng kể từ ngày Sartorius giao hàng hoặc cho đến khi hết Thời hạn Bảo hành Hàng hóa, tùy theo khoảng thời gian nào dài hơn.

- h) Việc không tuân thủ bất kỳ quy định nào tại tiểu mục này sẽ chấm dứt quyền sử dụng Phần mềm của Khách hàng. Khi quyền đó bị chấm dứt, Khách hàng phải trả lại cho Sartorius đĩa do Sartorius cung cấp, và bất kỳ và tất cả các đĩa sao từ đó hoặc của bất kỳ Phần mềm nào khác.
- i) Bất kỳ sự thay thế, sửa chữa hoặc nâng cấp của Phần mềm mà Khách hàng có thể nhận được sau đây từ Sartorius hoặc từ một Công ty liên kết của Sartorius, sẽ được cung cấp theo các hạn chế tương tự và các điều khoản khác có trong tiểu mục này, bất kể tiểu mục này hay các GTC này có tham chiếu cụ thể khi Khách hàng nhận sự thay thế, sửa chữa hoặc nâng cấp đó, trừ khi sự thay thế, sửa chữa hoặc nâng cấp đó được cung cấp cùng với một thỏa thuận cấp phép riêng mà các điều khoản của thỏa thuận cấp phép đó thay thế cho các GTC này. Thời hạn bảo hành cho bất kỳ bản nâng cấp sẽ là một (1) năm kể từ ngày giao hàng cho Khách hàng. Bất kỳ sự thay thế, sửa chữa hoặc nâng cấp như vậy sẽ được cung cấp với giá cả và thời hạn thanh toán theo thỏa thuận tại thời điểm cung cấp.
- j) Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với hoặc bất kỳ nghĩa vụ theo chế độ bảo hành nếu có bất kỳ bản sửa đổi Phần mềm hoặc phần mềm hệ thống được thực hiện bởi bất kỳ người khác ngoài Sartorius hoặc những người được Sartorius chỉ định. Ngoài ra, Sartorius sẽ tính mọi chi phí và phí tổn phát sinh cho đến thời điểm phát hiện ra bất kỳ sửa đổi như vậy, và cho tất cả các công việc chỉnh sửa tiếp theo cần thiết để đưa Phần mềm hoặc phần mềm hệ thống trở về tình trạng được bảo hành của Sartorius.
- k) Khách hàng thừa nhận rằng chỉ bằng tham chiếu đến và bởi vì lý do các giới hạn nêu trên thì Sartorius mới có thể hoặc sẵn sàng cung cấp Phần mềm, Hệ thống và các bản cài đặt theo Giá Bán.

## 20) THIẾT BỊ

Nếu Khách hàng mua một Thiết bị từ Sartorius do Sartorius lắp đặt, các điều khoản bổ sung sau đây sẽ được áp dụng:

- a) Kiểm tra Nghiệm thu tại Nhà máy ("FAT"): Sartorius sẽ thông báo cho Khách hàng bằng Văn bản khi Thiết bị sẵn sàng để kiểm tra tại cơ sở của Sartorius. Sau khi thông báo, đại diện của mỗi bên, bằng chi phí của mình, sẽ đến cơ sở của Sartorius vào ngày đã được các bên thống nhất cho mục đích kiểm tra Thiết bị phù hợp với Thông số kỹ thuật áp dụng và biên bản FAT sẽ do Sartorius lập và được Khách hàng chấp thuận. Sartorius sẽ cung cấp cho Khách hàng một báo cáo đã được xác nhận về kết quả kiểm tra. Sau khi Thiết bị đã được kiểm tra theo điều 20 a) này, Sartorius sẽ giao Thiết bị tại Địa điểm Giao hàng của Khách hàng, vào ngày đã được các bên thống nhất.
- b) Kiểm tra Nghiệm thu tại Hiện trường ("SAT"): Sau khi hoàn thành việc lắp đặt và vận hành Thiết bị, đại diện của Sartorius và Khách hàng sẽ bằng chi phí của mình, có mặt tại Địa điểm Giao hàng vào ngày đã được các bên thống nhất cho việc chạy thử và nghiệm thu Thiết bị phù hợp với Thông số kỹ thuật áp dụng. Biên bản SAT sẽ do Sartorius lập và được Khách hàng chấp thuận. Sartorius sẽ cung cấp cho Khách hàng một báo cáo đã được xác nhận về kết quả kiểm tra. Ngoài các biện pháp khắc phục quy định tại các GTC này, Sartorius có thể chấm dứt Hợp Đồng này có hiệu lực ngay lập tức ngay khi gửi thông báo bằng văn bản cho Khách hàng trong trường hợp Khách hàng không chấp nhận Thiết bị theo biên bản SAT và sự chậm trễ đó tiếp tục trong mười (10) ngày sau khi nhận được thông báo bằng văn bản của khách hàng.

## PHẦN III - CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CUNG CẤP DỊCH VỤ

Nếu Khách hàng mua Dịch vụ từ Sartorius, ngoài các quy định tại Phần I của các GTC này cũng như Điều khoản và Điều kiện cụ thể của Dịch vụ có thể áp dụng cụ thể cho một Dịch vụ nhất định, các quy định sau đây sẽ áp dụng riêng cho bán Dịch vụ, và chỉ Dịch vụ.

### 21) ĐỐI TƯỢNG THỰC HIỆN DỊCH VỤ

- a) Khi Đối tượng Thực hiện Dịch vụ không được mua từ Sartorius, Khách hàng phải thông báo cho Sartorius về bất kỳ quyền Sở hữu Trí tuệ nào liên quan đến Đối tượng Thực hiện Dịch vụ trước khi thực hiện Dịch vụ, và Khách hàng phải bồi thường cho Sartorius cho các yêu cầu bồi thường của bên thứ ba liên quan đến bất kỳ hành vi xâm phạm quyền Sở hữu Trí tuệ nào.
- b) Khách hàng phải đảm bảo rằng mọi Đối tượng Thực hiện Dịch vụ trong phạm vi Dịch vụ quy định tại các GTC này không gây bất kỳ mối nguy hiểm về sức khỏe cho các đại lý hoặc nhân viên của Sartorius.

# SARTORIUS

- c) Trừ trường hợp có quy định khác đi trong Báo giá của Sartorius, giờ làm việc chuẩn theo Hợp Đồng sẽ là từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 08:00 đến 17:00 giờ địa phương, trừ các ngày lễ.

## 22) DỊCH VỤ LẮP ĐẶT

- a) Nếu đã được thỏa thuận và được nêu chi tiết trong Báo giá, Sartorius sẽ thực hiện lắp đặt Hàng hóa, với điều kiện là tất cả thông tin cần thiết liên quan đến việc lắp đặt Hàng hóa, cụ thể là vị trí lắp đặt và tất cả các bản vẽ và mọi chi tiết liên quan khác, bao gồm tất cả các giao diện phần mềm, đã được thỏa thuận giữa Sartorius và Khách hàng trong thời gian thích hợp để bắt đầu cài đặt. Lịch trình cung cấp thông tin cần thiết của mỗi Bên sẽ được trường dự án của mỗi Bên thỏa thuận trong vòng một (1) tháng kể từ ngày Sartorius chấp nhận đơn đặt hàng của Khách hàng.
- b) Sartorius có quyền thay đổi Giá bán để chi trả cho các chi phí vận chuyển, xếp dỡ, cầu hàng đặc biệt hoặc các chi phí khác liên quan đến việc lắp đặt và chi trả cho việc lưu kho hoặc các khoản phí khác phát sinh do sự chậm trễ của Khách hàng trong chuẩn bị địa điểm lắp đặt hoặc cung cấp thông tin chính xác và đầy đủ, chỉ dẫn, các giấy phép, chấp thuận và thời điểm cần thiết khác cho sản xuất, sửa đổi, cung cấp, vận chuyển, giao hàng hoặc lắp đặt Hàng hóa.
- c) Trong trường hợp Hàng hóa không thể lắp đặt tại địa điểm lắp đặt trong vòng hai (2) tháng sau khi giao hàng, do chậm trễ trong việc chuẩn bị địa điểm lắp đặt, Sartorius sẽ có quyền xuất hóa đơn đối với Giá bán Hàng hóa và Dịch vụ cho Khách hàng.
- d) Trong những trường hợp đã thỏa thuận rằng Sartorius sẽ thực hiện lắp đặt Hàng hóa, Khách hàng, bằng chi phí của mình (i) chuẩn bị mặt bằng; (ii) đảm bảo các điều kiện làm việc hợp lý; (iii) sắp xếp cho Sartorius các khu vực an toàn lưu giữ vật liệu và thiết bị lắp đặt; (iv) tạo điều kiện thích hợp để vào mặt bằng; (v) đảm bảo địa điểm an toàn và xác nhận địa điểm không có các mối nguy về hóa học và sinh học; (vi) cung cấp mọi phương tiện được đề nghị bởi Sartorius trước khi lắp đặt bao gồm, và không ảnh hưởng đến nguyên tắc chung được nêu tại các quy định ở trên, cung cấp điện, nước, khí đốt, khí nén, mạng dữ liệu, kiểm soát môi trường, hệ thống thông gió, thiết bị nâng và ánh sáng đầy đủ.
- e) Khi được Sartorius yêu cầu, Khách hàng sẽ hoàn thành và cung cấp các giấy phép làm việc và nỗ lực hết mình để tạo điều kiện cho Người đại diện của Sartorius đi

vào địa điểm ngoài giờ làm việc bình thường nếu cần. Sartorius sẽ nỗ lực hợp lý, trong phạm vi cho phép theo Luật hiện hành, tuân thủ bất kỳ yêu cầu đặc biệt nào về địa điểm mà Sartorius đã thông báo trước bằng văn bản.

- f) Sartorius có quyền từ chối lắp đặt Hàng hóa mà theo quan điểm của Sartorius, địa điểm và/hoặc quyền tiếp cận địa điểm chưa được chuẩn bị hoặc cung cấp đầy đủ phương tiện như nêu trên và sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc chi phí bổ sung phát sinh từ việc không tuân thủ đó.
- g) Ngoại trừ trường hợp Sartorius hoặc Người đại diện của Sartorius bắt cần, Khách hàng sẽ giữ cho Sartorius và Người đại diện của Sartorius chịu trách nhiệm trước tất cả các yêu cầu, tổn thất, thiệt hại, tiền phạt và các chế tài khác chống lại Sartorius do xảy ra thương tích cá nhân hoặc tử vong phát sinh trong quá trình lắp đặt.

## 23) THỰC HIỆN DỊCH VỤ TẠI CƠ SỞ CỦA SARTORIUS

Những quy định sau đây sẽ được áp dụng đối với tất cả các Đối tượng Thực hiện Dịch vụ tại các cơ sở của Sartorius:

- a) Đối tượng Thực hiện Dịch vụ phải được Khách hàng đóng gói và vận chuyển đến các cơ sở của Sartorius bằng chi phí riêng của Khách hàng và Khách hàng phải chịu rủi ro tổn thất liên quan đến vận chuyển đến và vận chuyển đi từ các cơ sở của Sartorius. Theo yêu cầu của Khách hàng, việc vận chuyển đến và nếu cần thiết, vận chuyển từ các cơ sở của Sartorius sẽ được bảo hiểm đối với những rủi ro vận chuyển có thể bảo hiểm, ví dụ như: trộm cắp, bị vỡ, hỏa hoạn, bằng chi phí của Khách hàng. Trong thời gian Dịch vụ đó được thực hiện tại các cơ sở của Sartorius, Sartorius không cung cấp bất kỳ chế độ bảo hiểm nào. Khách hàng phải đảm bảo rằng chế độ bảo hiểm hiện có được duy trì cho Đối tượng Thực hiện Dịch vụ và chỉ khi có yêu cầu rõ ràng của Khách hàng và Khách hàng thanh toán chi phí thì Sartorius mới mua bảo hiểm cho những rủi ro đó.
- b) Các Dịch vụ theo Hợp Đồng này được coi là đã thực hiện và hoàn thành nếu Đối tượng Thực hiện Dịch vụ đã được kiểm tra theo quy định của Hợp Đồng.
- c) Trong trường hợp Sartorius chậm thực hiện bất kỳ Dịch vụ do hành vi hoặc thiếu sót của Khách hàng và/hoặc nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu của Khách hàng, hoặc nếu Khách hàng chậm nhận lại Đối tượng Thực hiện Dịch vụ sau khi thực hiện và hoàn thành Dịch vụ, Sartorius có thể tính tiền thuê kho cho Khách hàng để lưu giữ tại cơ sở của Sartorius, hoặc, theo quyết định



# SARTORIUS

của Sartorius, Đối tượng Thực hiện Dịch Vụ có thể được lưu kho ở nơi khác và Khách hàng phải chịu chi phí và rủi ro lưu kho tại địa điểm khác đó.

## 24) DỊCH VỤ ĐƯỢC THỰC HIỆN TẠI CƠ SỞ CỦA KHÁCH HÀNG

Các quy định sau đây sẽ được áp dụng đối với tất cả các Đối tượng Thực hiện Dịch vụ tại các cơ sở của Khách hàng, hoặc các cơ sở khác không thuộc Sartorius theo chỉ định của Khách hàng:

- a) Khách hàng, bằng chi phí của mình, sẽ hỗ trợ nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius trong việc thực hiện các Dịch vụ theo Hợp Đồng, bao gồm việc đảm bảo rằng các Đối tượng Thực hiện Dịch vụ luôn sẵn sàng để thực hiện dịch vụ tại thời điểm bảo trì dự phòng theo lịch trình hoặc cuộc gọi dịch vụ khẩn cấp. Nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius sẽ liên hệ với Khách hàng để thống nhất thời gian cho mỗi lần đến thực hiện dịch vụ như vậy.
- b) Khách hàng phải thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để bảo vệ người và đồ vật tại nơi Dịch vụ sẽ được thực hiện, đồng thời cũng phải thông báo cho nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius về mọi quy tắc và quy định an toàn đặc biệt. Sartorius có thể tính phí cho Khách hàng, theo mức giá thông thường của Sartorius, cho thời gian phát sinh bởi nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius liên quan đến bất kỳ cơ sở vật chất, chính sách, an toàn hoặc đào tạo nào mà Khách hàng yêu cầu, trừ khi những điều nêu trên được bao gồm rõ ràng trong Giá bán quy định tại Hợp Đồng.
- c) Khách hàng cam kết, bằng chi phí của mình: (i) cung cấp nhân viên phụ việc cần thiết với số lượng và thời gian cần thiết cho việc thực hiện các Dịch vụ theo Hợp Đồng, nếu cần, và Sartorius sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với nhân viên phụ việc nói trên; (ii) thực hiện tất cả các công việc xây dựng, nền móng và giàn giáo, bao gồm cả việc mua sắm vật liệu xây dựng cần thiết cho công việc đó; (iii) cung cấp các thiết bị và máy móc hạng nặng và/ hoặc dụng cụ cần thiết cũng như các vật liệu và vật dụng cần thiết cho các thiết bị nói trên; (iv) cung cấp hệ thống sưởi, ánh sáng, tiện ích, nước, bao gồm các vật kết nối và ổ cắm cần thiết; (v) cung cấp các phòng chứa khô ráo và có thể khóa để cất giữ các dụng cụ của nhân viên thực hiện dịch vụ; (vi) giữ cho địa điểm mà tại đó Dịch vụ sẽ được thực hiện và các tài liệu đặt tại đó khỏi các tác động gây hại dưới bất kỳ hình thức nào, và làm sạch địa điểm mà tại đó Dịch vụ sẽ được thực hiện; (vii) cung cấp cho nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius khu vực làm việc và phòng khách phù hợp và an toàn (với hệ thống

điều hòa, ánh sáng, thiết bị rửa, thiết bị vệ sinh) và sơ cứu; và (viii) cung cấp vật liệu và thực hiện tất cả các hành động cần thiết để điều chỉnh Đối tượng Thực hiện dịch vụ và thực hiện kiểm tra theo thỏa thuận hợp đồng.

- d) Khách hàng phải đảm bảo rằng việc thực hiện Dịch vụ có thể được bắt đầu mà không bị chậm trễ quá mức khi nhân viên thực hiện dịch vụ của Sartorius đến và nhanh chóng thực hiện Dịch vụ. Trong trường hợp cần có các sơ đồ hoặc sổ tay hướng dẫn đặc biệt cho Đối tượng Thực hiện Dịch vụ, Khách hàng phải cung cấp những thứ này đúng thời hạn cho Sartorius.
- e) Để Dịch vụ được thực hiện theo quy định, cụ thể, Khách hàng phải đảm bảo rằng việc lắp đặt cơ điện cho Đối tượng Thực hiện Dịch vụ đã được hoàn thành như là một điều kiện tiên quyết để Sartorius bắt đầu thực hiện Dịch vụ theo hợp đồng, cùng với việc Khách hàng cung cấp sự hỗ trợ theo quy định trên đây.
- f) Nếu Khách hàng không hoàn thành bất kỳ nghĩa vụ nào của mình quy định tại Điều 24 này và vì lỗi đó, việc hoàn thành Dịch vụ bị trì hoãn hoặc Sartorius bị cấm thực hiện Dịch vụ, thì Sartorius sẽ có quyền yêu cầu Khách hàng thanh toán chi phí, theo mức giá thông thường, các chi phí phát sinh cho Sartorius liên quan đến lỗi đó.

## 25) THỜI HẠN THỰC HIỆN DỊCH VỤ

- a) Thời gian được quy định là hạn cuối để Dịch vụ cụ thể được thực hiện theo quy định tại Hợp Đồng là dựa trên cơ sở ước tính và vì lý do này, sẽ không có giá trị ràng buộc. Khách hàng có thể yêu cầu Sartorius đồng ý một thời hạn ràng buộc để thực hiện (các) Dịch vụ theo hợp đồng chỉ khi phạm vi công việc và/ hoặc Dịch vụ được xác định chính xác.
- b) Thời hạn ràng buộc để thực hiện một Dịch vụ theo hợp đồng sẽ được coi là đáp ứng nếu khi hết hạn, Đối tượng Thực hiện Dịch vụ đã sẵn sàng để giao lại cho Khách hàng, nếu Đối tượng đó được kiểm tra theo quy định của Hợp Đồng và/ hoặc nếu Dịch vụ tương ứng được thực hiện theo quy định tại các GTC này đã được hoàn thành và/ hoặc mục tiêu mong muốn của Dịch vụ nói trên đã đạt được.
- c) Nếu đơn đặt hàng bổ sung hoặc mở rộng được đặt hoặc nếu Dịch vụ được yêu cầu bổ sung, thời hạn đã thỏa thuận để thực hiện Dịch vụ được đặt hàng ban đầu theo quy định tại các GTC này sẽ được kéo dài tương ứng.
- d) Nếu có bất kỳ Dịch vụ phải được thực hiện theo quy

# SARTORIUS

định của các GTC này bị trì hoãn trong tình trạng các sự kiện liên quan đến tranh chấp công nghiệp, cụ thể là các cuộc đình công và ngừng hoạt động, hoặc xảy ra các trường hợp mà Sartorius không phải chịu trách nhiệm, thì thời hạn thực hiện Dịch vụ nói trên sẽ được kéo dài một cách hợp lý, trong chừng mực những trở ngại đó được chứng minh là có ảnh hưởng đáng kể đến việc thực hiện Dịch vụ theo quy định tại các GTC này; Quy định này cũng sẽ được áp dụng nếu tình trạng đó xảy ra sau khi Sartorius không thực hiện Dịch vụ nói trên.

- e) Nếu Khách hàng đưa ra một thời hạn hợp lý, có xét đến một số các trường hợp pháp lý ngoại lệ, để thực hiện Dịch vụ tiếp theo sau khi đã xảy ra sự chậm trễ nói trên và nếu thời hạn mới này không được đáp ứng, Khách hàng có quyền, trong phạm vi quy định của pháp luật, hủy bỏ Hợp Đồng. Các yêu cầu khác do sự chậm trễ thực hiện Dịch vụ sẽ được điều chỉnh như được xác định tại Điều 25 d) của các GTC này.

## 26) NGHIỆM THU

- a) Khách hàng cam kết nghiệm thu Dịch vụ được thực hiện theo quy định tại các GTC này, cho dù dưới hình thức sửa chữa, bảo trì, dịch vụ vận hành hoặc Dịch vụ khác được xác định theo quy định tại các GTC này. Nếu Dịch vụ được thực hiện không tuân theo Hợp Đồng này, Sartorius cam kết loại bỏ khiếm khuyết như được xác định tại Điều 28 dưới đây, với điều kiện là Dịch vụ cụ thể có thể thực hiện. Quy định này sẽ không áp dụng nếu sai sót nhỏ xét trên lợi ích của Khách hàng hoặc dựa trên tình huống mà Khách hàng phải chịu trách nhiệm. Nếu có một sai sót nhỏ, Khách hàng không được từ chối nghiệm thu.
- b) Nếu việc nghiệm thu bị trì hoãn không phải do lỗi của Sartorius, thì việc nghiệm thu sẽ được xem là đã diễn ra hai (2) tuần sau khi Sartorius thông báo cho Khách hàng về việc hoàn thành Dịch vụ được thực hiện theo quy định tại các GTC này.
- c) Ngay khi nghiệm thu, trách nhiệm của Sartorius đối với các khiếm khuyết có thể thấy rõ sẽ chấm dứt, trong chừng mực Khách hàng không bảo lưu quyền thực thi khiếu nại đối với một khiếm khuyết nhất định.

## 27) CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

Sartorius có quyền chấm dứt Hợp Đồng mà không có trách nhiệm pháp lý nào, nếu Dịch vụ có liên quan đến Phần mềm và Phần mềm hoặc bất kỳ phiên bản nào của nó sẽ bị ngừng sản xuất. Trong trường hợp như ngừng sản xuất được thông báo đến khách hàng tại thời điểm

mà hợp đồng này có thời hạn còn lại trên sáu (6) tháng, Khách hàng sẽ được hoàn tiền theo tỷ lệ.

## 28) BẢO HÀNH VÀ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC

- a) Sartorius đảm bảo rằng Dịch vụ sẽ được thực hiện một cách thích hợp và chuyên nghiệp phù hợp với các tiêu chuẩn ngành và bất kỳ bộ phận nào được cung cấp như một phần của Dịch vụ sẽ tuân theo Thông số kỹ thuật của Sartorius. Nếu Khách hàng yêu cầu kiểm tra thêm thì sẽ được thỏa thuận bằng văn bản và chi phí cho các cuộc kiểm tra thêm nói trên sẽ do Khách hàng chịu.
- b) Nếu có bất kỳ lỗi cần phải bảo hành được báo cho Sartorius bằng văn bản trong Thời hạn Bảo hành Dịch vụ, Sartorius, khi có bằng chứng về sự tồn tại của lỗi đó, sẽ sửa lỗi đó bằng việc thực hiện lại Dịch vụ. Nếu Sartorius không thể sửa lỗi đó bằng việc thực hiện lại Dịch vụ, Sartorius có thể trả lại Giá bán của Dịch vụ đó, hoặc, trong trường hợp thích hợp, trả lại phần Giá bán của Dịch vụ bị lỗi mà Sartorius không thể sửa. Các quy định nêu trên sẽ là biện pháp khắc phục duy nhất của Khách hàng, và trách nhiệm của Sartorius theo quy định tại các GTC này được giới hạn rõ ràng trong việc thực hiện lại các Dịch vụ bị lỗi hoặc trả lại Giá bán của Dịch vụ đó, tùy từng trường hợp. Chế độ bảo hành quy định trong đoạn này cũng sẽ áp dụng cho các phụ tùng và bất kỳ phụ tùng thay thế nào.
- c) Chế độ bảo hành này thay cho tất cả các chế độ bảo hành khác, rõ ràng hoặc ngầm hiểu, và tất cả các chế độ bảo hành khác, rõ ràng hoặc ngầm hiểu, bao gồm nhưng không giới hạn các chế độ bảo hành về khả năng bán được và phù hợp cho một mục đích cụ thể, đều bị loại trừ.
- d) Chế độ bảo hành này cũng không bao gồm hàng hóa đã qua sử dụng, phụ tùng đã qua sử dụng, hư hỏng phát sinh do hao mòn tự nhiên, bảo trì không đầy đủ bởi bất kỳ người khác mà không phải Sartorius, không tuân theo hướng dẫn vận hành thiết bị, sử dụng quá mức hoặc kết cấu không phù hợp và/ hoặc lắp đặt không đúng cách được thực hiện bởi các bên thứ ba, và bất kỳ tác động và nguyên nhân bên ngoài khác mà Sartorius không có quyền kiểm soát hoặc Sartorius không chịu trách nhiệm.
- e) Sartorius sẽ không chịu trách nhiệm theo bảo hành trên nếu Khách hàng hoặc bên thứ ba thực hiện các thay đổi hoặc sửa chữa đối với Đối tượng Thực hiện Dịch vụ và hoặc sự hư hỏng do hoặc bởi hoặc liên quan đến từ việc sử dụng không đúng, cấu tạo, tai nạn, hoặc dịch vụ không được ủy quyền tác động vào đối tượng

# SARTORIUS

được cung cấp dịch vụ bởi khách hàng hoặc là bất kỳ bên thứ ba nào (với bất kỳ sự ủy quyền nào của Sartorius bằng văn bản cung cấp cho khách hàng)

## 29) TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

- a) Nếu một phần của Đối tượng Thực hiện Dịch vụ bị hỏng do lỗi của Sartorius, Sartorius có thể lựa chọn sửa chữa những hư hỏng nói trên bằng chi phí của mình hoặc cung cấp các sản phẩm thay thế mới. Nghĩa vụ thay thế các bộ phận bị hỏng nói trên của Sartorius sẽ chỉ giới hạn ở mức giá bán cho một Dịch vụ cụ thể đã thỏa thuận. Đối với các quy định còn lại, Điều 29 c) sẽ được áp dụng tương ứng.
- b) Nếu Khách hàng không thể sử dụng Đối tượng Thực hiện Dịch vụ như được quy định trong Hợp Đồng do lỗi của Sartorius, và việc không thể sử dụng được này là kết quả của việc không tư vấn hoặc tư vấn không đầy đủ, dù là trước hay sau khi Hợp Đồng nêu trên được ký kết, và các nghĩa vụ bổ sung theo Hợp Đồng - cụ thể là hướng dẫn vận hành và bảo trì Đối tượng Thực hiện Dịch vụ, các quy định tại Điều 26 và 27 sẽ được áp dụng tương ứng, không bao gồm các yêu cầu phát sinh thêm của khách hàng.
- c) Trong trường hợp thiệt hại xảy ra mà không do chính Đối tượng Thực hiện Dịch vụ, Sartorius sẽ chỉ chịu trách nhiệm pháp lý, bất kể vì nguyên nhân pháp lý nào, chỉ (i) trong trường hợp có chủ ý; (ii) trong trường hợp người đại diện theo pháp luật/các tổ chức, giám đốc hoặc nhân viên cấp điều hành có sơ suất nghiêm trọng; (iii) trong trường hợp tử vong do thương tích nặng nề và mối nguy hiểm đến tính mạng và sức khỏe; (iv) trong trường hợp có các khiếm khuyết mà Sartorius đã cố tình che giấu hoặc thiếu sót trong những điều mà Sartorius đã đảm bảo; (v) trong phạm vi trách nhiệm pháp lý được quy định bởi Luật trách nhiệm đối với sản phẩm áp dụng theo luật điều chỉnh Hợp Đồng, đối với thương tích cá nhân phát sinh từ hoặc thiệt hại tài sản do đối tượng sử dụng cá nhân. Trong trường hợp vi phạm cơ bản nghĩa vụ hợp đồng, Sartorius cũng sẽ chịu trách nhiệm trong trường hợp nhân viên không phải cấp điều hành của mình gây lỗi sơ suất nghiêm trọng và trong trường hợp sơ suất nhỏ, trong đó trường hợp thứ hai sẽ được giới hạn ở những tổn thất thường liên quan đến loại hợp đồng này và có thể thấy trước một cách hợp lý. Mọi khiếu nại khác sẽ bị loại trừ.